

### « HISTOIRE à succès Hyundai Rivière-du-Loup



**SUR UNE** lancée  
Outils Viel



**INTERVIEW** Vé  
Me Marcel Aubut



**PERSONNALITÉ** d'affaires  
Renée Giard



René Morin, directeur général et actionnaire

## Lunch D'AFFAIRES

# Charme et raffinement à la table de l'Auberge Marie-Blanc

La belle saison approche et c'est l'occasion pour Martine et Marie-France Sirois, gestionnaires de l'Auberge Marie-Blanc de Témiscouata-sur-le-Lac (quartier Notre-Dame-du-Lac), de vous inviter à leur table gourmande.

C'est dans une magnifique maison au cachet Nouvelle-Angleterre que vous pourrez déguster une cuisine classique raffinée, inspirée des produits de notre terroir. Tout en savourant votre repas, laissez-vous bercer par l'histoire d'amour qui entoure de mystère ce joyau du Témiscouata. Vous y vivrez un dépaysement hors du temps et succomberez inévitablement au charme de l'endroit.

Grâce à la qualité de sa table, à son ambiance unique, mais aussi à son site exceptionnel et à l'accueil chaleureux de son équipe, l'Auberge Marie-Blanc est l'endroit idéal pour les entreprises ou groupes d'affaires désirant organiser un lac-à-l'épaule, avec ou sans hébergement.

C'est donc avec grand plaisir que les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> générations de la famille Sirois, propriétaire de l'entreprise depuis maintenant un demi-siècle, vous accueillent pour une nouvelle saison. Venez vivre à sa table une expérience au rythme du passé.

## Vous serez conquis!



Auberge  
Marie Blanc

Véritable havre de paix au cœur  
de la belle région du Témiscouata  
**50 ans!**

- Dîner sur réservation de groupe jusqu'à 30 personnes
- Menu du soir à la carte ou en table d'hôte, belle carte des vins
- Terrasse surplombant le lac Témiscouata
- Ouvert de mai à octobre
- Petit déjeuner 7 jours / semaine
- Souper du mardi au samedi inclusivement

[www.aubergemarieblanc.com](http://www.aubergemarieblanc.com) – Réservations au 418-899-6747  
1112, rue Commerciale, Témiscouata-sur-le-Lac (quartier Notre-Dame-du-Lac)

232, boulevard de l'Hôtel-de-Ville  
Rivière-du-Loup (Québec) G5R 1M4  
Tél. : 418 862-7358 Téléc. : 418 862-4819  
info@vitaliteeconomique.com  
www.vitaliteeconomique.com

**Éditeurs**  
Erick Drapeau et Steeve Drapeau

**Rédacteur en chef**  
Erick Drapeau

**Coordonnateur du magazine et des ventes**  
Yann Beaulieu

**Journalistes**  
Steeve Drapeau, Stéphanie Gendron,  
Erick Drapeau, Pascale St-Amand et Cindy Rivard

**Photographies**  
Ghislain Mailloux, Steeve Drapeau,  
Yann Beaulieu et Marie-Josée Ouellet

**Collaborateurs**  
Martin N. Dionne, Jacques Michaud

**Conception et réalisation**  
Étincelle publicité et marketing

**Conceptrices graphiques**  
Marie-Josée Ouellet, Fabelle Tremblay

**Illustrations**  
Métyvié

**Impression**  
Imprimerie L'Impression, Rivière-du-Loup

**Distribution**  
Postes Canada



Note importante : les photos prises dans le cadre d'un reportage, d'un publi-reportage ou d'une publicité ainsi que le montage d'une annonce publicitaire sont la propriété exclusive du magazine *Vitalité économique*. Des frais s'appliqueront pour toute utilisation à d'autres fins. Les auteurs sont responsables du contenu des articles; la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises. L'éditeur n'est pas responsable des représentations ni des énoncés des annonceurs.

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec

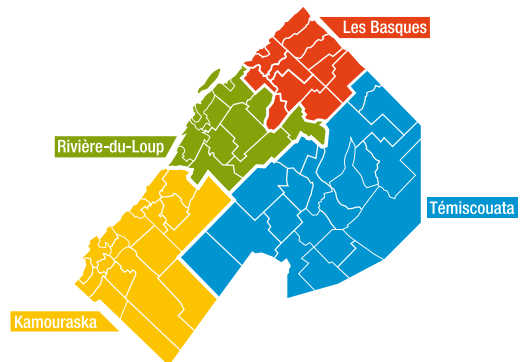
Poste-publication : Convention 41205032

Retourner toute correspondance ne pouvant être livrée à :  
**Magazine Vitalité économique**  
232, boulevard de l'Hôtel-de-Ville  
Rivière-du-Loup (Québec) G5R 1M4



# SOMMAIRE

- 7 **« SUR UNE lancée »** Outils Viel
- 12 **« HISTOIRE à succès »** Hyundai Rivière-du-Loup
- 26 **« INTERVIEW Vé »** Maître Marcel Aubut
- 31 **« PERSONNALITÉ d'affaires »** Renée Giard



## « Fièrement imprimé à Rivière-du-Loup »



LE BAS-SAINT-LAURENT  
*Tout lui réussit!*  
www.bas-saint-laurent.org



Merci de recycler ce magazine  
après vos multiples lectures!

facebook

RETROUVEZ-NOUS  
sur facebook!



**R.M.G.**  
*Prévention*

324-2 Témiscouata, Rivière-du-Loup - 418 867-4578

- \* Équipement de sécurité
- \* Outillages et fournitures industriels
- \* Vêtements et chaussures de travail

VISITEZ NOTRE SITE WEB [RMGPREVENTION.COM](http://RMGPREVENTION.COM)  
et consultez notre onglet promotions

# Papy et Mamie AU BOULOT

Pour un projet  
**structuré**

nouveaux murs révolution - concept  
aussi disponibles !

Des murs **pré-usinés** en mousse de polyuréthane. Cette technologie verte allie **efficacité, longévité** et confort tout en respectant l'environnement.



LES PRODUITS PBM

poutrelles ajourées | fermes de toits | murs préfabriqués  
1 800 463-1321 | 418 497-3927 | [www.produitspbm.com](http://www.produitspbm.com)

Faisons tout de suite notre deuil du concept Liberté 55. Car à moins de gagner à la loterie et si la tendance se confirme, nous aurons à travailler plus tard, donc à prendre notre retraite bien après les 55 ans promis par la fameuse publicité.

» La rareté de la main-d'œuvre, le vieillissement de la population, mais encore davantage le manque de ressources financières à la fin de notre vie professionnelle font en sorte que nous devons continuer de travailler au-delà de la période de temps prévue au départ. La France vient d'ailleurs d'annoncer qu'elle repoussait l'âge de la retraite à 62 ans, et ce, dès 2018.

Au-delà des mesures gouvernementales et des propositions comme le REER obligatoire, chaque travailleur a la responsabilité de bien planifier ses vieux jours et, s'il le désire et qu'il aime son boulot, de le poursuivre tant que sa santé le lui permettra!



Erick et Steeve Drapeau, éditeurs »

# ÉTATS-UNIS

États-Unis

## L'emploi

fait des progrès



L'AMÉLIORATION DU MARCHÉ DU TRAVAIL DANS LA PREMIÈRE ÉCONOMIE DU GLOBE EST LA PRINCIPALE BONNE NOUVELLE DU TRIMESTRE ÉCOULÉ. L'ENQUÊTE AUPRÈS DES MÉNAGES AMÉRICAINS MONTRE QUE PLUS D'UN MILLION D'EMPLOIS ONT ÉTÉ CRÉÉS LES TROIS DERNIERS MOIS, CE QUI S'EST TRADUIT PAR UN RECUL APPRÉCIABLE DU TAUX DE CHÔMAGE, DE 0,9 % SUR CES 90 JOURS. CE RECUL EST LE PLUS IMPORTANT POUR UNE PÉRIODE DE TROIS MOIS DEPUIS 1983 ET SIGNALE QUE LA REPRISE DEVIENT PLUS DURABLE.

Cela a modifié l'évaluation que fait la Réserve fédérale de la conjoncture actuelle. Alors qu'elle décrivait en janvier la reprise comme trop faible pour redynamiser vraiment le marché de l'emploi, elle juge maintenant que l'économie avance sur des bases plus solides. Nous constatons avec satisfaction que les dernières enquêtes sur la fabrication corroborent cette analyse.

L'indice de la région de New York comme celui de la Fed de Philadelphie ont fait tous deux état d'une santé surprenante en mars, le second indiquant même une vigueur sans pareille depuis 1984. Il est aussi encourageant de voir que les entreprises s'attendent à accroître leurs investissements dans des proportions inégalées depuis une décennie.

En taux annuel, l'économie de l'Oncle Sam connaîtra sans doute une croissance d'environ 3 % en ce premier semestre.

Les informations contenues aux présentes proviennent de sources que nous jugeons fiables; toutefois nous n'offrons aucune garantie à l'égard de ces informations et elles pourraient s'avérer incomplètes. Les opinions exprimées sont fondées sur notre analyse et notre interprétation de ces informations et elles ne doivent pas être interprétées comme une sollicitation ou une offre visant l'achat ou la vente des titres mentionnés aux présentes.

NOUS GÉRONS LES PLACEMENTS  
LES PLUS IMPORTANTS AU MONDE:

LES VÔTRES!

 **BANQUE  
NATIONALE** **FCPE**  
FINANCIÈRE MEMBRE

Une Équipe de confiance - Rivière-du-Loup 418 867-7900 - La Pocatière 418 856-4566 1 800 463-1346

Banque nationale Financière est une filiale en propriété exclusive indirecte de la Banque Nationale du Canada qui est une société ouverte inscrite à la cote de la Bourse de Toronto (NA-TSX)

## Un nouveau propriétaire pour Peterbilt à Saint-Louis-du Ha! Ha!

Peterbilt Atlantic s'est porté acquéreur à la fin de l'année 2009 du concessionnaire de camions Peterbilt (VTL) Ltée, autrefois la propriété de Donald Viel. La nouvelle entité, Peterbilt Québec Est Ltée, fait maintenant partie du réseau de cinq succursales couvrant l'Est du Québec et les Maritimes. Le siège social de Peterbilt Atlantic est basé à Fredericton.

## Via Capitale maintenant sur la rue Fraser

Via Capitale Bas-St-Laurent, dirigée par Jean-Maxime Mercier, a maintenant pignon sur rue au 63, rue Fraser à Rivière-du-Loup. Le directeur souhaite ainsi augmenter la visibilité de sa bannière immobilière à Rivière-du-Loup, agence qui dessert tout le KRTB avec une équipe de sept personnes, dont Denis Desjardins.



## Diane Design ouvre un bureau à Saint-Pascal

La designer Diane Roy a récemment ouvert son bureau sur la rue Duval à Saint-Pascal, histoire de servir encore mieux sa clientèle en quête de conseils et de services reliés à la conception intérieure et extérieure, à l'élaboration de plans et au choix des matériaux et couleurs. Diane Design propose même un service de Home staging afin de faciliter la vente d'une propriété.

## Le Garage Lahey propose un nouveau service unique dans l'Est

Le Garage Lahey de Rivière-du-Loup est maintenant associé avec UNITRONIC Chipped, une compagnie spécialisée dans la conception et le développement de logiciels de «tuning» de haute performance pour les voitures européennes. Dorénavant, la clientèle propriétaire d'un véhicule Volkswagen ou Audi pourra se prévaloir de ce nouveau service disponible à Rivière-du-Loup pour tirer le maximum de la puissance moteur tout en contribuant à en diminuer la consommation d'essence.

## Garage Lahey



Location d'outils  
**SIMPLEX**

**15%\***  
DE RABAIS

\* Ne peut s'appliquer à une autre promotion. Pour particuliers seulement. Applicable sur la location d'outils seulement. Valable jusqu'au 31 décembre 2011.

**À VOS TERRAINS,  
PRÊTS ? AMÉNAGEZ !**

INVENTAIRE DE PLUS DE 800 CATÉGORIES  
D'OUTILS ET D'ÉQUIPEMENTS

**ENTREPRISE  
QUÉBÉCOISE  
EN AFFAIRES  
DEPUIS 1907**

**RIVIÈRE-DU-LOUP:  
380, RUE TÉMISCOUATA, G5R 2Z2  
et 39 autres points de service, visitez [simplex.ca](http://simplex.ca)**

**418 867.7117**

## LA JOURNÉE S'ANNONCE EXCELLENTE POUR SURMONTER UNE PÉRIODE ÉCONOMIQUE DIFFICILE

Le fait d'obtenir des conseils financiers judicieux est plus important que jamais. Nous pouvons vous aider.



**Solutions Financières François Deschamps inc.**  
François Deschamps<sup>1A\*</sup>, A.V.C.  
418 868-4770  
[francois.deschamps@sunlife.com](mailto:francois.deschamps@sunlife.com)  
[www.sunlife.ca/francois.deschamps](http://www.sunlife.ca/francois.deschamps)



**Services financiers René Dumais et associé inc.**  
René Dumais<sup>2B\*</sup>  
418 867-9994  
[rene.dumais@sunlife.com](mailto:rene.dumais@sunlife.com)  
450 rue Lafontaine  
Rivière-du-Loup, Qc G5R 3C2



<sup>1</sup>Conseiller en sécurité financière et conseiller en assurances et rentes collectives. <sup>2</sup>Solutions financières François Deschamps inc. cabinet de services financiers - distributeurs autorisé par la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie, et cabinet partenaire de Distribution Financière Sun Life (Canada) inc. <sup>3</sup>Conseiller en sécurité financière et conseiller en assurances et rentes collectives. <sup>4</sup>Services financiers René Dumais et associé inc. cabinet de services financiers - distributeurs autorisé par la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie, et cabinet partenaire de Distribution Financière Sun Life (Canada) inc. <sup>5</sup>Représentant en épargne collective. Placements Financière Sun Life (Canada) inc., cabinet de courtage en épargne collective <sup>6</sup>Filiales de la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie

# OUTILS VIEL :

## d'un profil bas à une visibilité accrue



Actionnaire de l'entreprise depuis à peine trois ans, Louis-René Perreault a su insuffler un vent de dynamisme à **Outils Viel**, fondée en 1978. Au fil des années, la compagnie de Gaston Viel, implantée dans un petit garage de L'Isle-Verte, a pris tellement d'expansion qu'un déménagement s'imposait.

» En 1984, Outils Viel quitte le garage adjacent à la maison de son fondateur pour un local plus vaste de la rue Béland, soit l'ancienne beurrerie. « En 2000, une demande accrue de l'un de nos distributeurs, Freud Canada, a forcé l'entreprise à louer un local supplémentaire, toujours à L'Isle-Verte », relate Louis-René Perreault. Pendant une dizaine d'années, les opérations sont donc compliquées par le va-et-vient forcé entre les deux installations.

C'est le portrait que découvre l'actuel propriétaire lors de son arrivée au sein d'Outils Viel en 2007. « Toutes sortes de scénarios ont été envisagés, dont un agrandissement. Chose certaine, il était impératif que nous regroupions les activités en un seul lieu. Finalement, nous avons pris la décision de nous construire à Rivière-du-Loup, aux abords de l'autoroute 85. »





**418 898-2601**  
[www.vieltools.com](http://www.vieltools.com)  
 673, boulevard Armand-Thériault  
 Rivière-du-Loup

Conception, fabrication et vente d'outils



# PLUS DE 100 PRODUITS distincts font la renommée d'Outils Viel



90 pourcent de la centaine de produits manufacturés dans la région par **Outils Viel** sont disponibles par catalogue. La clientèle ciblée par l'entreprise demeure sensiblement la même qu'à l'origine, soit les PME, les ébénistes amateurs et le grand public en général.

» « Ce sont nos tours à bois qui ont propulsé Outils Viel au rang de manufacturier de choix sur les marchés nationaux et même internationaux », rappelle Louis-René Perreault. Se sont ajoutés au fil des années d'autres produits comme les ponceuses à bande, des tables à toupie et, plus récemment, des scieries mobiles.

Fait intéressant, presque tout est produit sur place. « En fait, nous possédons notre propre fonderie pour le métal. Seule une petite portion du travail est réalisée par des sous-traitants locaux et de l'extérieur, comme par exemple la peinture de finition. » Outils Viel, qui emploie présentement 14 personnes, pourrait voir ce nombre porté à 18 dès cet été à Rivière-du-Loup.



Fier d'être partenaire d'Outils **VIEL**

**ACIER**  
Martin Bastille  
inc.  
Commerçant de fer neuf et second

862-1705  
227, route de l'Anse au Persil, Rivière-du-Loup  
martinbastille2@bellnet.ca

**LA JOURNÉE S'ANNONCE EXCELLENTE POUR PASSER À L'ACTION.**

Protégez votre entreprise. Demandez-moi comment.

**Services financiers René Dumais & associé inc.\***  
418 867-9994  
rene.dumais@sunlife.com  
www.sunlife.ca/rene.dumais

**Financière Sun Life**

Conseiller en sécurité financière et conseiller en assurances et rentes collectives. \*Cabinet de services financiers - distributeur autorisé par la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie, et cabinet partenaire de Distribution Financière Sun Life (Canada) inc.† - Représentant en épargne collective, Placements Financière Sun Life (Canada) inc.†, cabinet de courtage en épargne collective - †Filiales de la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie 2011.

Fière de collaborer à vos projets !

**Multi Quai**

164-A Du Carrefour Saint-Antonin  
418 863-4343 - info@multiquai.com  
**multiquai.com**

# UNE NOUVELLE USINE est en fonction à Rivière-du-Loup



Bien que des travaux soient toujours en cours, certaines opérations de production ont déjà débuté à la nouvelle usine du boulevard Armand-Thériault. Après l'achat du terrain et l'agrandissement du petit bâtiment de 40 pieds x 80 pieds qui s'y trouvait, voilà qu'**Outils Viel** s'apprête à y transférer l'ensemble de ses opérations à l'intérieur d'un immeuble industriel de 10 000 pieds carrés.

» Louis-René Perreault entend profiter au maximum de la visibilité accrue offerte par cet emplacement de choix, près des grands axes routiers. « Dès le mois de mai, nous aurons notre salle de montre ouverte au grand public. Évidemment, nous continuerons d'offrir nos produits par catalogue, via Internet et par le biais de certains distributeurs. »



Chez Outils Viel, deux personnes sont en charge de la conception des produits en collaboration avec le propriétaire, soit les frères Guillaume et Raphaël Dumont. « Nous misons beaucoup sur la recherche, le développement et l'innovation, tout en portant une attention spéciale à tout ce qui pourrait contribuer à améliorer notre chaîne de production », déclare Louis-René Perreault, qui explique aussi le succès de l'entreprise par le savoir-faire et l'expérience de l'équipe, la fidélité d'une clientèle avisée, la variété et la qualité des produits ainsi que par le partenariat avec Freud Canada.

## PROJETS RÉALISÉS

CONSTRUCTION  
**J.M.T.**



CONCEPTION DE PLAN DISPONIBLE - PROJET CLÉ EN MAIN - PRIX CONCURRENTIELS

640, boulevard Armand-Thériault C.P. 1322, Rivière-du-Loup, 418 860-6185, info@constructionjm.com

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - RÉNOVATION - CONSTRUCTIONJM.COM



# SADC

Sociétés d'aide  
au développement  
des collectivités  
du KRTB

# Transformer l'énergie des régions en développement



## Vous avez un projet d'entreprise? Les SADC du KRTB mettent à votre disposition :

- ✿ Un soutien technique et financier pour la création de petites et moyennes entreprises selon leurs réalités et leurs besoins
- ✿ Un accompagnement personnalisé et efficace
- ✿ Un fonds d'investissement pour des prêts allant jusqu'à 150 000 \$
- ✿ Un fonds jeunesse réservé aux 18-35 ans pour des prêts allant jusqu'à 15 000 \$
- ✿ L'accès à des programmes spéciaux pour le démarrage et la relève d'entreprise
- ✿ De l'aide financière pour le développement et la commercialisation de produits novateurs.

### Kamouraska

901, 5<sup>e</sup> Rue, Suite 100  
La Pocatière, Qc  
**418 856-3482**  
sadck@sadckamouraska.com

### Rivière-du-Loup

646, rue Lafontaine, bureau 101  
Rivière-du-Loup, Qc  
**418 867-4272**  
info@sadcmrcriviereduloup.ca

### Témiscouata

3A, rue Hôtel-de-Ville  
Notre-Dame-Du-Lac, Qc  
**418 899-0808**  
sadctemis@qc.aira.com

### des Basques

400-3, rue Jean-Rioux  
Trois-Pistoles, Qc  
**418 851-3172**  
sadc\_basques@ciril.qc.ca

# Les Fabrications TJD veut tripler SON CHIFFRE D'AFFAIRES D'ICI CINQ ANS

Les Fabrications TJD de Rivière-du-Loup emploie présentement 50 personnes, du jamais vu de l'avis du propriétaire Jean Després.

» « Nous avons de plus en plus de nouveaux clients, puisque nous faisons maintenant de la sous-traitance industrielle. Nous avons aussi restructuré notre service administratif et réaménagé nos locaux », affirme Jean Després pour expliquer les résultats positifs que connaît l'entreprise. « De cinq millions \$ de chiffre d'affaires actuellement, nous voulons passer à 15 millions \$ d'ici cinq ans. »

Depuis 1998, Les Fabrications TJD a développé une expertise enviable dans la fabrication de produits usinés et dans l'utilisation de procédés et de machines spécialisées. Depuis quelques mois, la diversification des activités a permis d'obtenir des contrats avec le gouvernement et Bombardier, entre autres. « Actuellement, nous investissons 40 000 \$ à l'intérieur de nos locaux pour être



plus efficaces et utiliser l'espace au maximum. Il est trop tôt pour parler d'agrandissement ou d'ajout, mais ce n'est pas exclu. »

Les Fabrications TJD connaît maintenant un heureux problème: le manque de main-d'œuvre spécialisée. « Ça devient un défi de trouver les employés dont nous avons besoin. Mais nous faisons affaire avec les organismes de la région et affichons nos offres d'emplois un peu partout », a confirmé Jean Després, qui a récemment recruté Martin Émond comme directeur des ventes internationales et du marketing.

Stéphanie Gendron »

JEEP PATRIOT 2011

**À partir de  
15 995 \$**

Pour avoir le meilleur prix il faut passer au

**Garage WINDSOR** 418 862-3586 - 1 800 463-8022  
www.garagewindsor.qc.ca

DODGE RAM CHRYSLER Jeep

Tout commence par la confiance

**PROMUTUEL**

Combinez vos assurances pour plus de rabais!

auto  
 habitation  
 des entreprises  
 agricole

**Promutuel du Littoral**  
Saint-Pascal • 418 492-2014 / 1 800 561-4623

**Promutuel des Riverains**  
Rimouski • 418 724-4354 / 1 800 463-0854

**Promutuel Rivière-du-Loup**  
L'Isle-Verte • 418 898-2311 / 1 800 267-2311

Visitez le [promutuel.ca](http://promutuel.ca) et demandez une soumission en ligne.

Cabinet en assurance de dommages et de services financiers.

ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

# Dans les ligues MAJEURES



En 1984, la population de Rivière-du-Loup et des environs découvrait un nouveau constructeur automobile coréen, **Hyundai**. Bien des choses ont changé depuis l'époque de la petite Pony, tant au niveau de la technologie qu'en ce qui concerne les installations physiques de Rivière-du-Loup Hyundai, sur la rue Témiscouata.

» À l'image de la maison-mère, la concession de Rivière-du-Loup allait connaître une progression plus qu'intéressante au fil des années, tant et si bien que la bâtisse connut quelques agrandissements successifs, question de suivre la tendance.

En août 2008, un investissement qui frise 1,7 million de dollars permet à Rivière-du-Loup Hyundai de se doter d'un nouvel immeuble commercial sur le terrain adjacent. Conformément au programme Image du constructeur, les installations présentent un contraste étonnant avec ce que le public avait connu auparavant.

« Ce nouveau site nous a permis d'attirer davantage de clientèle, en plus de la mettre en confiance. Nous étions maintenant dans les ligues majeures et nous avons la ferme intention d'y rester. Un produit grandement amélioré sous tous ses aspects, le design, la motorisation, une bâtisse à la hauteur, une équipe remodelée. Pas étonnant que le nombre de véhicules vendus et livrés ait doublé de 2006 à 2011! », se réjouit René Morin, qui partage l'actionariat avec Michel Daris.



LES PLACEMENTS  
**LOUMiC** INC.

Félicitations à toute l'équipe de  
**HYUNDAI RIVIÈRE-DU-LOUP**  
pour leur succès !

# Les installations sont pensées POUR LE CLIENT D'ABORD



Rien n'a été négligé lorsque la décision de construire un nouvel **immeuble commercial** a été prise. Non seulement il fallait procurer à l'équipe un environnement de travail agréable, mais la clientèle devait y trouver son compte.

» En août 2008, ce sont donc 11 700 pieds carrés qui ont été inaugurés en grande pompe, sous les regards éblouis des membres de l'équipe et des invités. La grande salle de montre, bien éclairée et aérée, permet de présenter des véhicules Hyundai sous leur plus beau jour. Les bureaux administratifs ont été localisés à l'étage, tandis que ceux des conseillers ont été installés près de la salle de montre, pour des raisons de commodité. Le département du service et des pièces, sous la supervision de gérants d'expérience, est accessible par le côté nord de l'édifice. En période de pointe, 18 employés sont actifs chez Rivière-du-Loup Hyundai.



Enfin, René Morin n'est pas peu fier de son département d'esthétique automobile, destiné autant aux Hyundai qu'aux voitures des autres marques. « De plus en plus, des peintures à base d'eau sont utilisées par les manufacturiers. Cela signifie donc de nouveaux produits d'entretien ainsi que des procédés innovateurs. Nos techniciens suivent constamment des formations pour se tenir au courant de ces tendances, ce qui fait que ce département demeure un incontournable pour quiconque veut redonner de l'éclat à sa voiture. »

## FÉLICITATIONS POUR VOTRE RÉUSSITE

L'ÉQUIPE DE FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE

NOUS GÉRONS LES PLACEMENTS  
LES PLUS IMPORTANTS AU MONDE:  
LES VÔTRES!

**FCPE**  
Fédération canadienne des  
concessionnaires de véhicules  
MEMBRE

**BANQUE  
NATIONALE**  
FINANCIÈRE

Rivière-du-Loup  
418 867-7900  
La Pocatière  
418 856-4566

Nous sommes fiers d'être  
les partenaires de votre réussite.  
**FÉLICITATIONS!**

**PETRO-CANADA**  
**BAS DU FLEUVE**

Profitez du programme d'économie commerciale Superpass et faites  
le plein de notre savoureux café toujours frais et chaud!

Valérie Beaulieu, CMA – Concessionnaire régionale



Bravo  
à René  
et toute  
son équipe!

Michèle Rioux, Directrice générale

130 B, chemin des Raymond,  
Rivière-du-Loup — 418-868-1116  
micheler@broderiesignature.com

# La gamme Hyundai

## FAIT TOURNER LES TÊTES

Les produits **Hyundai** sont l'exemple parfait qu'un véhicule peut être à la fois attrayant par son design, ses fonctionnalités et ses performances sur la route. De la sous-compacte au véhicule utilitaire sport, le fabricant coréen a su s'adapter à un marché où les acheteurs deviennent de plus en plus exigeants.

» « Nous en avons pour tous les goûts et tous les budgets », mentionne René Morin. Un survol de la gamme complète ne lui donne en effet pas tort. L'Accent 3 ou 4 portes, l'Elantra redessinée, la Sonata, la Genesis, la Genesis coupée, le Tucson, le Santa Fe et le Veracruz constituent l'essentiel de l'offre de Rivière-du-Loup Hyundai. « Il faut aussi surveiller la nouvelle Accent 5 portes qui fera son apparition en juin prochain! »

Une garantie 5 ans / 100 000 kilomètres accompagne chacun des véhicules neufs vendus. « Lors de promotions spéciales, il arrive parfois que Hyundai bonifie son offre jusqu'à 7 ans / 120 000 kilomètres », rappelle René Morin.



**Fier de participer à vos projets**



ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN 

**Téléphone: 418 862-7946**  
**Télocopieur: 418 862-6884**  
 collin.dube@videotron.ca

R.B.Q. : 8249-9237-49

**Félicitations!**

**MALLETTE**

Comptables agréés

**LL Nos gens sont la différence TT**

**Saint-Pascal**                      **La Pocatière**  
**Rivière-du-Loup**                      **Trois-Pistoles**

[www.mallette.ca](http://www.mallette.ca)

**Carrossier ProColor**

*Service expert à toute épreuve*




*Service expert à toute épreuve*

**Bertrand Gagnon**, propriétaire  
 garagebgagnon@videotron.ca

137, chemin des Raymond, Rivière-du-Loup  
 418 862-9766 – CARROSSIERPROCOLOR.COM

# Hyundai Corporation : UN GÉANT MONDIAL



René Morin a eu le privilège de se rendre en Corée du Sud où il a pu constater l'importance et la démesure de Hyundai, une compagnie majeure qui fait plus que fabriquer d'excellentes voitures.

» Hyundai Corporation œuvre sur les cinq continents et constitue le plus important exportateur d'acier au monde. « Ils ont leur propre port dans le sud de la péninsule coréenne d'où partent d'immenses cargos vers les différents marchés d'exportation », raconte René Morin. Outils, machinerie industrielle, bateaux, matériel électronique et bien sûr automobiles constituent les principaux produits de cette multinationale. Une visite sur le site [hyundaicorp.com](http://hyundaicorp.com) permet de visualiser toute l'ampleur de l'entreprise, un groupe dont l'appartenance fait la fierté de l'équipe de Hyundai Rivière-du-Loup.



Hyundai offre une vaste gamme de véhicules abordables

Rivière-du-Loup

VENEZ NOUS VOIR !



293, rue Témiscouata, Rivière-du-Loup, 418 862-8144

[www.hyundairiviereduloup.com](http://www.hyundairiviereduloup.com)

HYUNDAI  
Rivière-du-Loup



## Ergo Entreprise : pour que les entreprises aient DES EMPLOYÉS HEUREUX ET EN SANTÉ

Nouvellement établie et desservant le territoire de la MRC de Rivière-du-Loup, ERGO ENTREPRISE offre des services d'ergonomie pour les entreprises en se spécialisant dans la prévention des maladies professionnelles.

» Diplômée de l'Université de Montréal et reconnue par l'Association canadienne de l'ergonomie, la propriétaire Élisabeth Lavoie, se qualifie comme « l'œil capable de voir le lien qui existe ou non entre la maladie et le travail ». Elle vient en aide aux entreprises et organismes de plusieurs façons et peut proposer des solutions efficaces pour diminuer l'apparition de problématiques de santé au travail (maux de dos, tendinite, douleur cervicale, maux de tête, etc.). Concrètement, elle planifie des aménagements de postes de travail en vue de diminuer l'exposition aux facteurs de risque, elle propose des formations sur mesure aux besoins des entreprises en matière de santé au travail et enfin, elle peut donner un avis d'expert sur les liens entre la maladie et le travail.

« J'offre la santé au travail » dit-elle, en spécifiant que des employés qui sont bien dans leur environnement seront sans aucun doute plus productifs et resteront plus longtemps au même lieu de travail. Unique en région, ce service est offert tant aux employeurs qu'aux travailleurs. Élisabeth Lavoie veut développer une expertise en santé et sécurité au travail en tant que conseillère indépendante pour l'employeur amendé ou pour le travailleur qui s'est vu refuser une réclamation. Elle souhaite pour l'instant réduire le nombre d'arrêts de travail reliés à un trouble musculo-squelettique tels que les tendinites, les bursites et les entorses lombaires.

Pascale St-Amand »

Assurance des entreprises

**EST-CE QUE MES  
BÉNÉFICES BRUTS  
SONT COUVERTS  
EN CAS DE  
SINISTRES ?**



# UN PROJET DE CENTRE DE FOIRES à Rivière-du-Loup

L'Office du tourisme et des congrès (OTC) de Rivière-du-Loup lance un appel d'offres auprès de firmes spécialisées qui étudieront la faisabilité d'un Centre de foires à Rivière-du-Loup.

» « Il faut aller à Sherbrooke, Drummondville ou Shawinigan pour visiter un centre de foires au Québec. Il n'y a rien dans l'est », précise le directeur général de l'OTC Pierre Bélanger. Les coûts estimés d'un tel bâtiment de 60 000 pieds carrés sont d'une dizaine de millions de dollars. La facture serait partagée entre le privé et les trois paliers de gouvernement. « Nous serions en mesure de recevoir de 500 à 2 000 personnes à l'intérieur de ce centre ». Il faut dire qu'actuellement, les retombées économiques liées au tourisme à Rivière-du-Loup sont de cinq millions de dollars par année.

« L'appel d'offres est ouvert jusqu'en mai, puis la firme spécialisée sera rencontrée avant le 3 juin. Nous visons un résultat pour septembre », d'ajouter Pierre Bélanger. À ce moment, il sera possible de cibler un emplacement, « près des services », espère-t-il, sans vouloir en dire plus.

Stéphanie Gendron »



**SEULEMENT  
SI VOUS DÉTENEZ  
L'ASSURANCE  
DES PERTES  
D'EXPLOITATION.**



**UNIVESTA**  
ASSURANCES DE L'EST

Cabinet en assurance de dommages  
et en services financiers

Une réponse intelligente

1 800 667-6379  
assurancesdelest.com

# GRANIT DÉCOR

## bonifie son offre de produits

Les propriétaires de **Granit Décor**, Nancy Veilleux et Jean-François Dorval, mettent présentement la dernière main à ce qui va devenir la plus grande salle de montre dans l'est du Québec pour tout ce qui touche aux revêtements de comptoirs de cuisine et de salle de bain, marches d'escalier ainsi que murs et planchers de douches, pour ne citer que ceux-là.

» Granit Décor déploie donc toutes ses énergies pour offrir à sa clientèle résidentielle et commerciale une gamme élargie de produits de granit, de quartz, de marbre, d'ardoise et de travertin, « tous des matériaux nobles, esthétiques, durables et surtout, indémodables », insiste Nancy Veilleux, visiblement fière de cet important virage client.

Grâce à une entente avec l'ardoisière Glendyne, Granit Décor est en mesure de distribuer tous les produits d'ardoise, que ce soit pour l'intérieur, pour l'aménagement paysager ou même comme revêtement de toit. « Nous ne faisons pas d'installation, nous n'effectuons que la vente et la transformation du produit. Nous invitons donc les paysagistes à venir nous rencontrer pour en découvrir toutes les possibilités. »



**CHEVRONS DIONNE Inc.**

FABRICANT de fermes de toit,  
poutrelles de plancher et murs usinés

[www.chevransdionne.com](http://www.chevransdionne.com)  
418 852-2566  
289, boulevard Bégin, Saint-Pacôme

Fier de participer  
à vos projets

**Collin & Dubé**  
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

Téléphone: 418 862-7946  
Télécopieur: 418 862-6884  
[collin.dube@videotron.ca](mailto:collin.dube@videotron.ca)  
R.B.Q. : 8249-9237-49

**Les Fondations N. Charron**  
Spécialiste en coffrage

Résidentiel • Agricole  
Commercial • Industriel

129, rang 3 Ouest  
Saint-Éloi (Québec)  
G0L 2V0

Tél. : 418 898-4141  
Télec. : 418 898-4118  
Normand Charron, propriétaire  
RBQ 8289-5673-49

# PLUSIEURS EXCLUSIVITÉS pour agrémenter son décor

Il n'est plus nécessaire de se diriger vers les grands centres pour trouver des produits exclusifs qui contribuent à créer un décor hors du commun. **Granit Décor** propose en effet plusieurs matières et matériaux pour faire tourner les têtes.

» À preuve, ces mosaïques uniques dans l'Est du Québec, faites à partir de pâte de verre, idéales pour revêtir un mur. « Il faut vraiment venir sur place pour constater à quel point le choix est immense et que les possibilités sont presque infinies », explique Nancy Veilleux.

Comme autre nouveauté offerte dans la salle de montre, on note les vanités et armoires de cuisine en bois, mélamine et polyester, en vertu d'un partenariat avec Ébénisterie Jean-Guy Lévesque de Saint-Pascal. « Ceci vient compléter de belle façon notre gamme de matériaux. Le consommateur a l'embaras du choix et notre designer est bien placée pour le conseiller adéquatement, tout ça à une seule adresse, sans passer nécessairement par un armoiriste! »



149, rue du Carrefour, Saint-ANTONIN  
418 863-1166  
[www.granitdecor.com](http://www.granitdecor.com)



1271, rang 1, St-Antonin  
418 867-2421

Service d'urgence  
24 h/7 jours sur 7

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
Spécialiste en après-sinistre

- Spécialiste des rénovations après-sinistre
- Licence R.B.Q.: 2550-8375-43
- RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL

Reposez-vous  
sur nous



[gus.qc.ca](http://gus.qc.ca)

# UN DEMI-SIÈCLE D'HISTOIRE familiale à l'Auberge Marie-Blanc



**60 ans**  
D'EXPÉRIENCE CUMULÉE  
POUR UN SERVICE À LA  
CLIENTÈLE HORS-PAIR

**Michel Roussel**, directeur  
Responsable de l'estimation  
36 ans d'expertise en imprimerie

**Jackie Dubé**, directrice-adjointe  
Agente à la clientèle, responsable  
de l'impression commerciale  
12 ans d'expertise en imprimerie

**Maurice Dumont**  
Agent à la clientèle,  
responsable informatique et  
du département de photocopies  
12 ans d'expertise en imprimerie

*Imprimer et  
photocopier...  
notre "VOCATION" depuis  
1987*



Centre de  
photocopies  
**couleurs**  
**NOIR & BLANC**  
**LIBRE SERVICE**

445, rue Lafontaine • Rivière-du-Loup  
imprimerielimpression@bellnet.ca  
T. 418.862.4348 • F. 418.862.4582

Construit en 1905 par un riche avocat new-yorkais, c'est en 1961 que cet ancien pavillon de chasse prend une vocation commerciale sous la gouverne de Guy Sirois. Depuis, le temps a façonné cette histoire qui mérite d'être soulignée.

» Baptisé alors l'Auberge 4 AS, l'établissement offrait une cuisine dite « canadienne » et accueillait de nombreuses réceptions de mariage, sans compter les inoubliables soirées de danse avec orchestre.

En 1981, nouvelle vocation et nouveau nom, puisé dans l'histoire de la maison : l'Auberge Marie-Blanc offre maintenant une fine cuisine régionale qui connaîtra une renommée dans l'est du pays, grâce au talent du chef-propriétaire, Guy Sirois, et à l'accueil de Jeannine Bard, son épouse.

Aujourd'hui, la place a été cédée aux filles, Martine et Marie-France qui, lors d'une journée portes ouvertes le 5 juin prochain, souligneront avec fierté ce 50<sup>e</sup> anniversaire. Tout au long de l'année, d'autres activités permettront de découvrir ou redécouvrir l'Auberge Marie-Blanc, sa fine cuisine, sa boutique de produits du terroir et ses jolies chambres sur le bord de l'eau. C'est un rendez-vous !

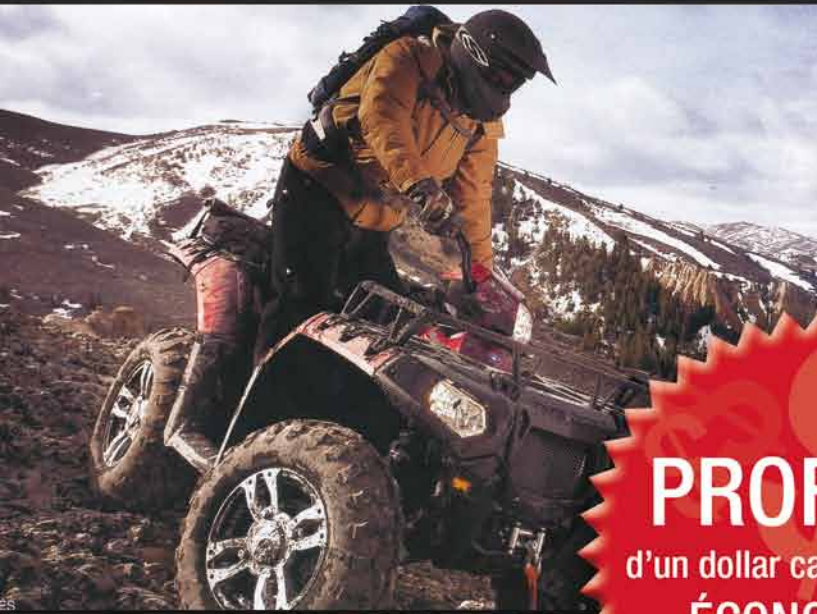
Cindy Rivard »»



# BÉNÉFICIEZ DE RABAIS INCROYABLES DE



# POLARIS®



**PROFITEZ**

d'un dollar canadien fort et

**ÉCONOMISEZ**

**C.A. SPORTS INC.**

# Le milieu se mobilise pour LE TOURISME D'AFFAIRES !

Organiser à Rivière-du-Loup un congrès, un colloque, une réunion ou tout autre événement relevant du tourisme d'affaires est devenu au fil des ans une mission possible grâce aux efforts concertés de plusieurs acteurs importants du milieu.

» Au premier plan, l'Office du tourisme et des congrès de Rivière-du-Loup qui, avec sa dynamique équipe prônant une approche personnalisée, travaille en étroite collaboration avec les trois centres de congrès et le Club des Ambassadeurs pour faciliter la vie des organisateurs de ce genre d'événements. « **VOUS N'ÊTES PAS SEUL**, quand vous décidez d'amener chez nous un congrès, un tournoi sportif ou toute autre activité, qu'elle soit de petite ou de grande envergure. Il y a une formidable équipe de travail qui se met en branle pour vous épauler tout au long du processus d'organisation », indique Monique Dionne, agente de développement touristique à l'OTC.

Preuve que l'industrie locale du tourisme d'affaires suscite un intérêt grandissant, ce sont plus de 80 personnes qui se sont déplacées en février lors d'un cocktail d'înatoire. L'équipe de l'OTC en a profité pour rappeler l'importance de cette industrie qui a généré 5,2 M \$ en retombées en 2010.



Tourisme  
**RIVIÈRE -DU- LOUP**  
Ambassadeur

Votre couleur est  
**ESSENTIELLE**

Notre prochaine soirée des Ambassadeurs aura lieu  
le 4 mai prochain

Nous avons besoin de vous!

# 800 000 \$ INVESTIS en promotion depuis 8 ans

À Rivière-du-Loup, le tourisme d'affaires n'est pas supporté que par l'Office du tourisme et des congrès, les hôteliers et les restaurateurs. En fait, c'est toute la communauté d'affaires qui met l'épaule à la roue afin d'attirer des événements dans notre ville et d'en faire la destination affaires par excellence.

» « Nos atouts sont nombreux : trois centres de congrès, de nombreux restaurants, une offre d'hébergement majeure, des paysages uniques et j'en passe. De plus, il est prouvé qu'organiser un congrès en région devient moins coûteux. Toutes les conditions sont donc réunies pour vendre Rivière-du-Loup auprès des différents organismes, associations, clubs et corporations qui ont à organiser des événements d'affaires », explique Monique Dionne.

En 2010, 27 événements / congrès ont été répertoriés à Rivière-du-Loup, attirant des milliers de personnes. Quand on pense que chaque nuitée rapporte au milieu 216 \$ en retombées, on devine que l'impact économique est majeur. « 2011 s'annonce très bien, confie Monique Dionne. Il faut poursuivre le travail déjà amorcé et continuer de collaborer avec nos différents partenaires. »



189, boulevard de l'Hôtel-de-Ville  
Rivière-du-Loup  
418 862-1981



[WWW.TOURISMERIVIEREDULOUPE.CA](http://WWW.TOURISMERIVIEREDULOUPE.CA)

SAINT-ATHANASE

# LA SUCRERIE DES DEUX VERSANTS

## a investi près d'un million \$ en deux ans



C'EST ICI QU'ON  
BRASSE DES AFFAIRES!



hoteluniverselrdl.com

170 chambres  
17 salles de réunion  
2 restaurants  
Centre de santé  
Piscine intérieure



La famille Levasseur, composée de Jean-Pierre, Murielle et leurs deux fils Wesley et Therry, espère une saison productive pour son entreprise acéricole, la Sucrerie des Deux Versants. Les actionnaires ont en effet investi près d'un million de dollars au cours des dernières années afin de bonifier leur production.

» Avec 100 000 entailles réparties sur plus de 400 hectares, l'entreprise occupe une place importante dans l'industrie acéricole régionale. « À mon arrivée comme actionnaire en 2003, nous avions environ 50 000 entailles. Puis, en 2010, mon frère Therry s'est joint à nous et nous avons acheté une érablière dans le même secteur », explique Wesley Levasseur. Afin de maximiser la récolte d'eau d'érable, les Levasseur investissent chaque année plus de 200 000 \$ dans différents équipements. « On a acquis un séparateur neuf, on a complètement changé l'entrée électrique, amélioré le réseau de collecte et on s'est doté d'un système qui nous permet de connaître les niveaux et le vacuum de nos stations de pompage sans devoir constamment nous déplacer. » La Sucrerie des Deux Versants, primée lors du Gala de l'entreprise du Témiscouata en 2010, emploie une douzaine de personnes en période de pointe. L'essentiel de la production est acheminé en barils à Érablières des Alleghany à Saint-Pacôme.

Érick Drapeau »



 **HÔTEL** ★ ★ ★ ★  
**universel**  
*Centre de congrès Rivière-du-Loup*

 **CLÉ VERTE**  
Système d'estimation  
écologique

 ★ ★ ★ ★  
**H**

311, boulevard de l'Hôtel-de-Ville, Rivière-du-Loup · 418 862-9520

# CAIN LAMARRE CASGRAIN WELLS

## maintenant à Rivière-du-Loup

Le 5 janvier dernier, Me Normand Bossé, Me Clément Massé, Me Nancy Lajoie et Me Marie-France Bergeron ouvraient à Rivière-du-Loup le 16<sup>e</sup> bureau québécois du cabinet national Cain Lamarre Casgrain Wells. Deux recrues complètent l'équipe, soit Me Pamela Tremblay et Madame Florence Charlebois-Villeneuve, qui sera assermentée le 6 mai prochain.

» L'adhésion à ce regroupement principalement implanté en région permet une mise en commun des ressources et de l'expertise de plus de 160 avocats répartis dans 16 villes du Québec. L'équipe est en mesure d'obtenir et de fournir toute l'information pertinente en misant sur la proximité avec la clientèle. « Via l'intranet et la vidéoconférence, on a accès à un monde de connaissances en temps réel, sans avoir à se déplacer. C'est un avantage pour nous, mais aussi pour nos clients », explique Me Clément Massé.

L'étude offre ses services professionnels dans l'ensemble des domaines juridiques, tels le droit civil, commercial, municipal, familial, administratif, du travail, de l'assurance, de la responsabilité, pour ne nommer que les plus courants. Faire partie du réseau Cain

Lamarre Casgrain Wells comporte un autre avantage majeur. « En plus de partager la même vision et les mêmes valeurs, ça nous permet d'aller chercher de la relève et de l'intégrer dans une structure bien rodée, de la supporter, un peu comme le ferait un mentor. Le client peut ainsi recourir aux services d'un jeune avocat tout en étant assuré de profiter en même temps de l'expertise des plus expérimentés », ajoute Me Normand Bossé.

Le bureau loupériovis de Cain Lamarre Casgrain Wells, qui compte dix ressources incluant les adjointes juridiques, conserve une couleur et une gestion locales.



À l'avant : Me Pamela Tremblay, Me Nancy Lajoie, Mme Florence Charlebois-Villeneuve, Me Marie-France Bergeron  
À l'arrière : Me Clément Massé et Me Normand Bossé



## CAIN LAMARRE CASGRAIN WELLS

S.E.N.C.R.L. / AVOCATS

LÀ OÙ VOUS ÊTES.<sup>MD</sup>

299, rue Lafontaine, bureau 201 ■ Rivière-du-Loup ■ 418 860-4580 ■ [clcw.ca](http://clcw.ca)

Montréal ■ Québec ■ Saguenay ■ Sherbrooke ■ Drummondville ■ Rimouski ■ Sept-Îles ■ Val-d'Or  
Alma ■ Saint-Georges ■ Rivière-du-Loup ■ Amos ■ Roberval ■ Saint-Félicien ■ Plessisville ■ Amqui

# MARCEL AUBUT

## croit aux vertus de la ténacité et de la patience

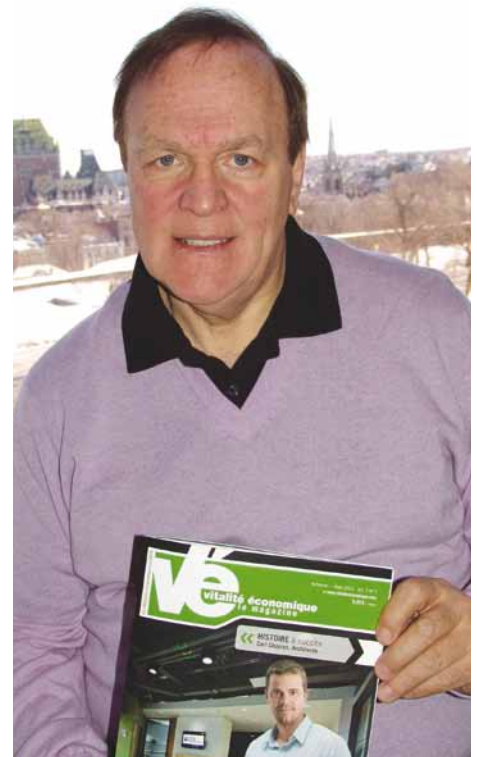
Natif de Saint-Hubert-de-Rivière-du-Loup, **Maître Marcel Aubut** pratique depuis plus de trente ans le droit des affaires au sein du cabinet d'avocats Heenan Blaikie. De plus, son intérêt pour le secteur sportif est indéniable : leader de la fusion de l'Association mondiale de hockey avec la Ligue nationale de hockey en 1979 et artisan de l'entrée des Nordiques de Québec dans la LNH, il est depuis deux ans président du Comité olympique canadien. Il a récemment été nommé par le Comité international olympique sur la Commission des relations internationales.

**VÉ – Comment en êtes-vous venu à la pratique du droit et que retenir-vous de votre départ en affaires ?**

La pratique du droit, ç'a toujours été mon rêve, même quand j'étais à l'école. C'était tout naturel, pour moi et j'ai pu entrer à l'époque au plus important bureau d'avocats à Québec, après avoir été admis au Barreau. Encore aujourd'hui, c'est ma véritable passion, l'essentiel, quelque chose que je n'ai jamais pensé abandonner. En ce qui concerne le monde des affaires, ce virage relève plus du hasard. Ça ne m'était jamais passé par la tête, jusqu'au jour où Jean Lesage m'a approché pour devenir l'avocat des Nordiques, puis à en devenir président au moment où la fusion de l'AMH avec la Ligue Nationale de Hockey devenait probable.

**VÉ – Vous avez siégé sur les conseils d'administration de plusieurs entreprises d'importance. Sentez-vous qu'au Québec, le climat est davantage propice aux affaires que lors de vos débuts, dans les années 70 ?**

Et je siège encore, entre autres sur les conseils d'Énergie Atomique du Canada Limitée, Whole Foods Market, soit une dizaine en tout. Pour ce qui est du climat pour les affaires, ç'a changé énormément. Je dirais qu'il est moins propice aujourd'hui parce que les consolidations et les fusions ont fait en sorte qu'on retrouve moins d'entreprises. Je crois que c'était plus facile de lancer une entreprise et la faire fonctionner. Je pense aussi que l'aide des gouvernements était davantage présente pour ceux qui avaient de bonnes idées. De nos jours, on est en concurrence contre des machines immenses !



à l'un de nos citoyens honoraires !

10, rue du Saint-Rosaire - Saint-Hubert-de-Rivière-du-Loup  
418 497-3394

## **VÉ – Avec les Nordiques, quelles stratégies aviez-vous privilégiées pour tirer votre épingle du jeu dans l'un des plus petits marchés de la LNH?**

J'ai toujours eu le don de mettre en place des équipes de haut calibre. Je n'avais pas peur d'engager des gens plus compétents que moi et ça m'a aidé beaucoup. Une équipe tellement forte qu'on travaillait sept jours par semaine, que personne ne pouvait nous suivre! On a même fait la une du USA Today en raison de notre ratio inégalé, même avec les plus grands stades, au niveau de la publicité et des commandites à l'intérieur du Colisée! On avait identifié les marches avec le logo Ultramar, vendu des commandites sur les poubelles... Avec un si petit marché, il n'était pas question de perdre une cenne! Une autre réussite a été de savoir comment faire sortir la famille de la Côte-Nord, celle d'Edmundston au Nouveau-Brunswick, celle du Lac Saint-Jean, de la Beauce, aux matchs des Nordiques. On a été des experts là-dedans.

## **VÉ – Les Nordiques de retour à Québec d'ici quelques années. Y croyez-vous?**

Je suis directement impliqué dans le dossier en tant qu'avocat qui connaît bien la LNH et qui possède les meilleurs contacts afin de concrétiser ce rêve, parce que ce serait merveilleux de revoir ce club maintenant qu'on sait qu'on aura un édifice neuf, chose que je n'ai pas pu obtenir au milieu des années 90. La ville est plus forte économiquement et on trempe dans un tout nouvel environnement avec un maire qui fait bouger les choses. En 2013-2014 ou 2014-2015, ce serait une belle réalisation! Il va falloir être patient, ouvert aux opportunités de déménagement d'un autre club, et rien n'empêche même de jouer une ou deux saisons dans le vieux Colisée Pepsi!

## **VÉ – L'entreprise privée devrait-elle investir davantage dans la construction d'un nouvel amphithéâtre à Québec?**

Absolument pas. La responsabilité de l'entreprise privée va être totale, mais à l'effet de tout ce qui va se passer à l'intérieur et tout autour. Le grand risque, c'est l'utilisation de l'espace, pour des spectacles et des événements sportifs. Et il est énorme à supporter. Quand tu construis une nouvelle bâtisse pour y déménager le Grand Théâtre, la Place des Arts ou l'édifice pour l'Orchestre symphonique, tu remplaces un bien public par un autre bien public. C'est le même principe qu'un centre de congrès, c'est un outil moderne pour la Capitale francophone des deux Amériques.

## **VÉ – Selon vous, l'Est-du-Québec pourrait-elle profiter du retour d'une équipe de la LNH dans la Vieille Capitale?**

Oui! Parce qu'en fait, ça n'a jamais été les Nordiques de Québec, c'était les Nordiques de l'Est du Québec! Rimouski, Matane, c'était nous autres, ça. Les autobus venaient tous de par là, même de la Côte-Nord. Les retombées économiques étaient incroyables pour le club. On avait même notre « bunker » sous les gradins, une pièce sans fenêtre où était posée une carte du Québec identifiée avec des leaders dans chaque ville. Quand on appréhendait une faible assistance, on faisait fonctionner ces réseaux.

## **VÉ – Et les Olympiques à Québec, dans tout ça?**

Des sites parfaits pour tenir des jeux d'hiver, dans le monde, il n'y en a presque pas. Pas de panique, mais de la patience et de la ténacité. Il faut être là pour l'horizon des Jeux de 2022.

**DÉMARQUEZ-VOUS!**  
Étincelle peut vous aider.

Conception publicitaire imprimée • Audio et vidéo • Identité visuelle corporative  
Études de marché • Plans de communication • Web • Recherche de noms, marques et slogans  
Gestion publicitaire stratégique • Mise en attente téléphonique

Rimouski 418 734-0888  
Rivière-du-Loup 418 862-7358  
etincelle.ca

 **Étincelle**  
PUBLICITÉ ET MARKETING

# UN AIR DE CHANGEMENT À L'École de musique Alain Caron

Après plus de sept ans de planification, c'est finalement le 1<sup>er</sup> mars dernier que les gestionnaires de l'École de musique Alain Caron ont intégré leurs nouveaux bureaux situés en plein cœur du campus sur un terrain donné par le Cégep de Rivière-du-Loup.

» Cette entreprise d'économie sociale était en effet sans domicile fixe depuis plus de 20 ans, donc limitée dans ses projets de développement. Pour son directeur, Marcien Proulx, s'installer dans des locaux qui leur appartiennent permettra non seulement d'augmenter le sentiment d'appartenance de l'équipe de professeurs et des étudiants, mais aura aussi permis de renouveler les équipements nécessaires pour dispenser les cours offerts aux jeunes et aux adultes de la MRC de Rivière-du-Loup.

De plus, la nouvelle école de musique est à la fine pointe de la technologie. Pour le moment, on s'affaire à monter la planification stratégique des cinq prochaines années et à clarifier la vision de développement de l'école dans le but de doubler le nombre d'élèves la fréquentant et ainsi assurer sa pérennité. À surveiller au mois de mai : une journée portes ouvertes « dynamisante » où tous seront invités à venir visiter cette école nommée d'après un bassiste connu mondialement et originaire de L'Isle-Verte.



*Marcel Charest et Fils inc*

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL - BÂTIMENT D'ACIER

*Guy Charest*

marcelcharestetfils@videotron.ca

Fier d'avoir orchestré ce projet !



# CONSTRUCTION MARCEL CHAREST ET FILS livre une construction acoustique et écologique.

C'est à la fin août 2010 que Construction Marcel Charest et Fils a su qu'elle serait le maître d'œuvre dans la construction de l'École de musique Alain Caron.

» Il s'agit, pour l'entreprise de Saint-Pascal, d'un deuxième projet du même genre puisqu'elle a aussi construit l'École de musique de Rimouski. Ce projet innovateur constituait une occasion de stimuler l'équipe de travail en relevant un défi de taille dans la région et de démontrer l'expertise dont l'entreprise sait faire preuve.

Toute une équipe d'experts, architectes, ingénieurs, chargés de projet, et même un acousticien se sont donc donnés rendez-vous pour l'élaboration du concept, qui serait à la fois acoustique et écologique. « Pour rendre le projet acoustique, nous avons dû suivre les dernières normes établies en ce sens, ce qui signifie jusqu'à huit épaisseurs de cloison sèche sur les murs entre les locaux de pratique » mentionne Guy Charest, responsable du projet. « Tout doit être pensé, pour que l'insonorisation soit à son meilleur, jusqu'aux prises de courant insonorisées ! » Côté écologie, l'équipe a opté pour un toit blanc qui reflète les rayons du soleil et réduit considérablement les coûts de ventilation. Selon Guy Charest, les gens de la région sont chanceux d'avoir une école de musique aussi bien équipée et maintenant, c'est à eux d'en profiter!



Fier partenaire  
pour la construction  
de l'école de musique !

**COFFRAGE**  
LUC PELLETIER  
COFFRAGE DE BÉTON

418-859-2588  
www.coffragelucpelletier.com

RBQ: 8351-7250-31

Membre  
**Plomberie K.R.T.B. Inc.** CMMTQ  
Corporation des maîtres  
mécaniciens en tuyauterie  
du Québec

Fier d'avoir collaboré à cette réalisation!

Plomberie  
Chauffage

Gaz propane  
Tuyauterie industrielle  
Brûleur à l'huile

82, boulevard Cartier  
Rivière-du-Loup 418 862-2410

Licence R.B.Q. : 2639-4106-99

249, rue Principale, SAINT-ARSÈNE

**ISOLATION** ISOLATION - INSONORISATION  
RBQ 8331-1241-45  
418 863-6743  
(9168-2757 Québec Inc.)  
Pour un service chaleureux à un prix confortable

APRÈS UNE ANNÉE 2010 RECORD

## La Caisse de l'Héritage des Basques

# S'APPRÊTE À FAIRE PEAU NEUVE

## Fiers de bâtir chaque projet!

Confier son projet à **KAMCO CONSTRUCTION**, c'est faire appel à une équipe dédiée qui s'efforce de tout mettre en branle afin que votre projet soit une véritable réussite!

Nos travailleurs acharnés démontrent un savoir-faire qui vous assure le respect des délais et des coûts. Nous sommes fiers de faire partie de l'élite en construction, mais nous sommes encore plus fiers de bâtir chaque projet avec fierté et détermination.

Kamco Construction: du cœur à l'ouvrage depuis 1992.

La Pocatière · 418 856-5432 · [www.kamcoinc.com](http://www.kamcoinc.com)



[info@kamcoinc.com](mailto:info@kamcoinc.com)



RBQ: 2948-9515-79

Le directeur général de la Caisse Desjardins de l'Héritage des Basques de Trois-Pistoles, Roberto Dionne, se réjouit des résultats affichés par l'institution financière pour l'année 2010. Du même souffle, il annonce que la réfection intérieure et extérieure du siège social s'amorcera dès cette année.

» Le projet de rénovation du bâtiment devrait en effet se mettre en branle en 2011 pour se terminer en 2012. Il s'agira d'une réfection complète, qui devrait aboutir à un immeuble au style et au design beaucoup plus actuels, aux dires du directeur.

Au niveau des résultats, la Caisse a connu une importante augmentation de son volume d'affaires, qui a bondi de 30 millions de dollars en seulement 12 mois. « C'est du jamais vu dans l'histoire de



Desjardins à Trois-Pistoles. On affiche maintenant un volume d'affaires total de 225 millions de dollars, une augmentation de 15,2% alors que la moyenne nationale tourne autour de 7%!», déclare Roberto Dionne. Selon lui, le développement des affaires, les

prêts hypothécaires et l'épargne expliquent cette hausse en bonne partie. L'institution financière emploie 40 personnes et regroupe 6 700 membres.

Érick Drapeau »

# D'enseignante à GESTIONNAIRE D'ENTREPRISE

On a l'impression que Renée Giard a toujours trempé dans le monde de la radio. Pourtant, avant même de joindre les rangs du Groupe Radio Simard, elle mettait en pratique les notions reçues durant sa formation en enseignement auprès des enfants, des adolescents et même à l'éducation des adultes.

» Cette femme polyvalente, native de la région de Québec, a par la suite décidé de marquer une pause dans sa carrière professionnelle afin de se consacrer entièrement à ses quatre enfants, Marie-Claude, Stéphanie, Marie-Élise et Pascal. « En 1988, en réintégrant le marché du travail, j'ai décroché un contrat pour amasser des fonds auprès des entreprises de Rivière-du-Loup. En fait, c'était dans le but de mettre sur pied une campagne promotionnelle pour valoriser la vie étudiante et j'ai réussi à recueillir environ 17 000 \$ dans le milieu. »

Peu de temps après, Guy Simard et Gilles Gosselin, des stations CJFP-AM et CIBM-FM, la contactent pour mener à bien un dossier en lien avec Radio-Canada. « À 40 ans, je me retrouvais à travailler dans une station de radio à écrire des textes commerciaux et à préparer les horaires, à temps partiel. Puis, j'ai effectué un remplacement durant l'été et la direction a décidé de m'offrir un poste à temps plein. Deux ans plus tard, je devenais actionnaire des stations. J'ai aussi assumé pendant trois années la présidence de l'Association des Radios Régionales Francophones du Québec. »



**Les Productions Giard**  
sonorisation – éclairage – multimédia  
[www.lesproductionsgiard.com](http://www.lesproductionsgiard.com)

**Pascal Giard, président**  
☎ 418 863-5791  
☎ 418 894-8716  
✉ 418 863-5791  
info@lesproductionsgiard.com

---

**Amusements CYCLONE**  
Location:  
• Jeux gonflables  
• Éléments publicitaires gonflables  
[www.amusementscyclone.com](http://www.amusementscyclone.com)

**Pascal Giard, président**  
☎ 418 863-5791  
☎ 418 894-8716  
✉ 418 863-5791  
info@amusementscyclone.com

 **Me Sandra Thériault, LL.B. D.D.N.,**  
Notaire et conseillère juridique

436, rue Lafontaine  
Rivière-du-Loup

418 867-1876  
stheriault@notarius.net

« Cessionnaire du greffe de  
Me Yvon Lemieux, Notaire »

*Fière partenaire  
de gens  
dynamiques!*

  
**Desjardins**  
Caisse populaire  
de Rivière-du-Loup  
Coopérer pour créer l'avenir

418 862-7255  
1 800 CAISSES  
desjardins.com

# Une femme D'ACTION

Renée Giard nous remet dans le contexte du début des années 90.

« Crise économique, années de vaches maigres, les stations de radio sur la bande AM en arrachaient à cette époque. » Comme directrice des opérations, elle multiplie les initiatives et aide à mener à bien plusieurs projets, comme le regroupement des deux stations dans un édifice rénové au centre-ville.

» « Dès le début, j'ai voulu tout apprendre, tout connaître. Le rythme de travail était rapide, ça bougeait beaucoup et ça cadrait avec mon tempérament. C'était dans mes cordes. » Les nombreux projets qu'elle pilote et sa facilité à vendre et à convaincre se révèlent bénéfique pour l'entreprise.

« Durant plus d'un an, je quittais Rivière-du-Loup chaque semaine à cinq heures du matin pour arriver à temps à ma réunion de 8 h à Saint-Georges-de-Beauce », explique-t-elle pour faire référence à l'achat par le Groupe Radio Simard de deux stations beauceronnes.

Audace, détermination, curiosité et ouverture d'esprit caractérisent bien cette femme d'affaires accomplie. « Il faut savoir se rendre indispensable, ne pas s'imposer de limites. Quand tu sais vendre tes idées, tu peux aussi te créer tes propres défis! »



**GRS**  
GROUPE RADIOSIMARD

Rivière-du-Loup

Saint-Georges-de-Beauce



La Pocatière

Montmagny

Rimouski



**mpv** radio

REPRÉSENTANT NATIONAL REPRESENTATIVE

Là, où vos clients écoutent !  
Montréal, 514 990-5257

mpv radio est la plus grande maison de représentation nationale indépendante au Québec.

[www.mpvradio.ca](http://www.mpvradio.ca)

FIÈRE DE COMPTER

sur une femme du calibre de

**RENÉE GIARD**

parmi ses partenaires d'affaires

les plus prestigieux.

# Renée Giard PARTICIPE ACTIVEMENT à la vie communautaire



Notre personnalité d'affaires a toujours trouvé important de s'impliquer socialement.

Elle en a fait une question de principe au fil des années et a su mettre en valeur ses talents au profit d'une multitude de causes et d'organisations.

» « Je considère que quand on vit en société, on doit aussi donner à la société. Le bénévolat a toujours fait partie de ma vie, que ce soit à titre de présidente de la Fondation Desjardins de Soins palliatifs du KRTB, au sein du Club des Ambassadeurs de l'Office du tourisme et des congrès, des scouts et guides, de l'AFEAS ou du mouvement des Vivaldistes.

Dans quelques semaines, Renée Giard entend diminuer ses activités professionnelles à raison de deux jours par semaine, histoire de profiter davantage de la vie avec ses enfants et ses sept petits-enfants. « Je désire aussi me rapprocher de la nature, jardiner, faire du kayak sur le lac Témiscouata au bord duquel je réside maintenant. Vivre intensément ces petits instants de bonheur, voilà ce qui m'énergise! Ma période active au travail a été intense et j'ai contribué au succès et à la progression de l'entreprise; je fais le constat des valeurs que j'ai transmises à mes enfants et je suis une femme sereine et heureuse. »



Fondation de la  
Maison Desjardins  
de soins palliatifs du KRTB



Le Club Richelieu de  
**RIVIÈRE-DU-LOUP**  
est fier de compter  
**CETTE FEMME**  
d'affaires parmi ses  
membres actifs!

**Hugues Lévesque,**  
PRÉSIDENT  
Rivière-du-Loup  
418 867-3598



C'est un plaisir de souligner  
votre réussite!

190, boulevard de l'Hôtel-de-Ville  
RIVIÈRE-DU-LOUP

418 862-8737 • 1 800 463-1263  
[WWW.FP.CLUBVOYAGES.COM](http://WWW.FP.CLUBVOYAGES.COM)



Nous sommes là pour vos projets!



418-860-2442 | sans frais : 1 877-860-2442  
[www.propaneselect.ca](http://www.propaneselect.ca)

# LE CENTRE LOCAL DE DÉVELOPPEMENT, PARTENAIRE DE VOTRE PROJET D'AFFAIRES!



L'offre de service technique et financier est adaptée selon les réalités et les besoins de chaque territoire de MRC. Veuillez contacter votre CLD pour connaître davantage ses services.

- Aide technique professionnelle à l'élaboration d'un plan d'affaires
- Soutien à la recherche de financement
- Plusieurs aides financières disponibles
- Accompagnement et suivi
- Information stratégique



Centre local de développement

**CLD des Basques**  
400-1, rue Jean-Rioux,  
Trois-Pistoles  
**418 851-1481**  
info@cld-basques.qc.ca  
www.mrcdesbasques.com

**CLD de la région de  
Rivière-du-Loup**  
646, rue Lafontaine, bur. 201  
Rivière-du-Loup  
**418 862-1823**  
infos@cldrdl.com  
www.riviereduloup.ca

**CLD de la MRC  
de Témiscouata**  
3-A, rue Hôtel-de-Ville,  
Notre-Dame-du-Lac  
**418 899-9253**  
admin@cldtemiscouata.org  
www.cldtemiscouata.org

**CLD du Kamouraska**  
161, route 230 ouest, bur. 620  
La Pocatière  
**418 856-3340**  
info@cldkamouraska.com  
www.cldkamouraska.com

UN MILLION DE DOLLARS INVESTI À SAINT-ANTONIN

# UNE PHARMACIE UNIPRIX verra le jour

Vitalité économique a appris que l'homme d'affaires Brian McDougall allait procéder à la démolition de six chambres du Motel Express à Saint-Antonin, dans le but d'y construire une pharmacie Uniprix. Les coûts de la construction du bâtiment de près de 7 000 pieds carrés sont estimés à un million de dollars.

» La pharmacie sera prête pour accueillir la clientèle dès le mois d'octobre. «On est en train de créer un centre du village très intéressant, grâce aux différents services et à la construction du viaduc», affirme Brian McDougall. En effet, aux services de restauration, essence, motel, dépanneur, s'ajoutera la pharmacie. «Ce sera un carrefour extrêmement intéressant», de l'avis du maire de Saint-Antonin Réal Thibault. «Notre souhait maintenant est d'y



annexer un bureau de médecins». Le président et chef de la direction du Groupe Uniprix, François Castonguay, se disait bien fier de l'arrivée de la concession à Saint-Antonin. «C'est une grande nouvelle pour les résidents de la municipalité, puisqu'ils auront maintenant accès à des services professionnels de qualité... chez eux!» Le nombre d'emplois créés sera connu d'ici quelques semaines.

Stéphanie Gendron »



Monsieur Lévesque  
vend sa ferme à  
son fils aîné.

Maître Tremblay  
facilite le processus  
de transfert d'entreprise.

Il y a certaines situations qui exigent une équipe sur laquelle on peut compter.  
Et vous, quelle est votre situation?

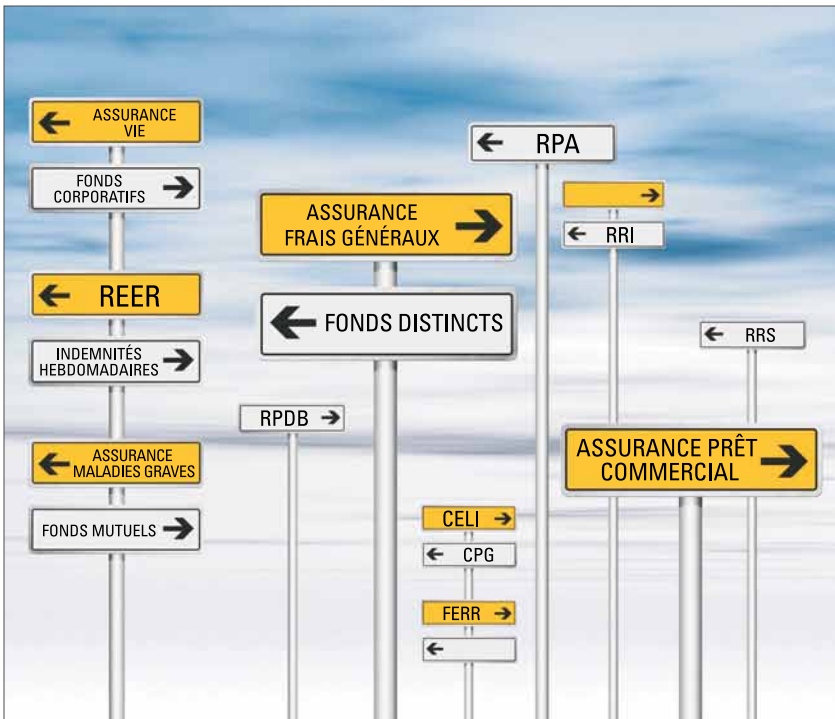
côté ouellet thivierge inc.  
NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES

Rivière-du-Loup : 418 863-5050 | Pohénégamook : 418 893-2191  
Cabano : 418 854-6145 | Trois-Pistoles : 418 851-3042  
www.cote-ouellet-thivierge.com



# FEMMESSOR propose son colloque

## RÉUSSIR EN AFFAIRES LE 28 AVRIL



### LA SÉCURITÉ FINANCIÈRE: COMMENT S'Y RETROUVER?

En faisant affaire avec une équipe compétente et expérimentée, celle de Services financiers Richard April.

**Parce qu'avec nous, tout devient simple.**



Services Financiers  
**Richard April inc.**  
Compétence, professionnalisme, service  
Cabinet de services financiers

T 418 862-1213 · F 418 862-1203

186, rue Fraser, Bureau 305-A, Rivière-du-Loup (Québec)

Frédéric April B.S.S. \* \* \* \* \*  
Guy Pelletier B.Sc.A. \* \* \* \* \*  
Diane Lortie \* \* \* \* \*  
Richard April A.V.A. Planificateur financier \* \* \* \* \*

\* Représentant en épargne collective auprès d'Investia Services Financiers Inc.  
\* \* \* \* \*  
\* Conseiller en sécurité financière  
\* \* \* \* \*  
\* Représentant en assurances et rentes collectives de personnes  
\* \* \* \* \*  
\* Représentant en régimes d'assurance collective

Le second colloque régional de FEMMESSOR Bas-Saint-Laurent se déroulera le jeudi 28 avril prochain au Centre de Congrès de l'Hôtel Universel de Rivière-du-Loup. Sous le thème de Réussir en affaires: une question de créativité, de rentabilité et d'attitude, le colloque abordera notamment la notion si importante de la rentabilité.



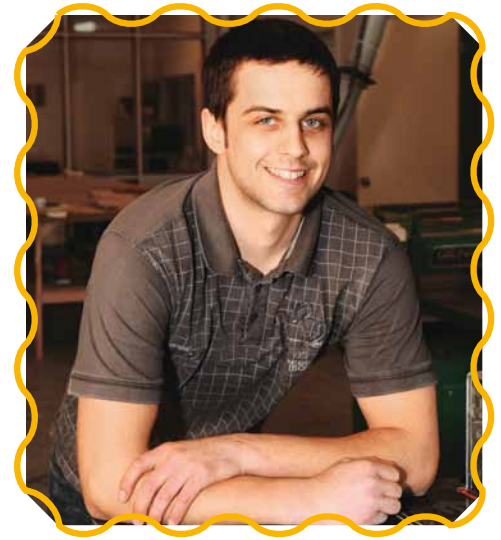
Ouvert tant femmes qu'aux hommes, l'événement traitera de sujets pertinents pour faciliter la réussite en affaires. La chroniqueuse Christine Michaud ouvrira le bal lors de cette journée alors qu'elle s'attardera sur le succès et la créativité en affaires. Isabelle Fontaine, de son côté, parlera d'attitude et du pouvoir d'influence dans le monde entrepreneurial. En après-midi, après une brève présentation du portrait de l'entrepreneuriat féminin au Québec et dans le monde, Céline Dallaire analysera la notion de rentabilité, un élément souvent difficile à maîtriser en entreprise au profit de ce qu'elle appelle la « sur qualité ». Jean Airoidi clôturera le colloque. Il démontrera que le style vestimentaire n'est pas un sujet anodin dans la réussite des affaires et va bien au-delà de la mode.

À propos de FEMMESSOR – Bas-Saint-Laurent Autrefois appelé FAIRE lors de son lancement en 2003, FEMMESSOR – Bas-Saint-Laurent, a investi 700 500\$ répartis dans 38 entreprises, dont la majorité d'entre elles sont du secteur des commerces et services.

# AU BOIS JOLI, pour apprendre en travaillant

L'école-entreprise d'intégration **Au Bois Joli**, située à Trois-Pistoles dans les locaux de la polyvalente l'Arc-en-Ciel, est un organisme à but non lucratif qui relève d'un conseil d'administration indépendant. Sa mission sort de l'ordinaire : offrir aux jeunes et moins jeunes une expérience de travail dans une entreprise en ébénisterie.

» Cette école-entreprise permet en effet d'aider les diplômés en ébénisterie qui n'ont pas encore trouvé de boulot et les chômeurs ou assistés sociaux qui ont des difficultés d'intégration à acquérir une première expérience de travail.



De plus, elle répond à un besoin et à une tendance : la fabrication d'enseignes de bois et de plastique. Ouverte à l'année et offrant des stages dans le volet de fabrication de pièces usinées sur une machine-outil à commande numérique, l'entreprise se spécialise dans la fabrication d'enseignes, mais usine aussi des moulures, valences ou ceintures de table personnalisées selon vos intérêts en utilisant la technologie et une collection d'images en trois dimensions.

On y fabrique aussi des gravures sur gravoply pour l'identification des bureaux ou des occupants de ceux-ci et des numéros civiques gravés ou surélevés en bois ou en plastique. Vous avez un projet? N'hésitez pas à communiquer avec Israël April, le coordonnateur; il se fera un plaisir d'évaluer la faisabilité de celui-ci.



Entreprise d'intégration  
**AU BOIS JOLI**

455, rue Jenkin  
Trois-Pistoles

418 851-3123 poste 3952  
418 894-7285



680, rue Jean-Rioux  
Trois-Pistoles  
418 851-2667

**La Coop Agriscar**



**Commission scolaire  
du Fleuve-et-des-Lacs**

14, rue du Vieux-Chemin  
**Témiscouata-sur-le-Lac**  
418 854-2370  
[www.csfl.qc.ca](http://www.csfl.qc.ca)



**SADC**  
Société d'aide  
au développement  
des collectivités  
des Basques

400-3, rue Jean-Rioux Trois-pistoles  
418 851-3172

[sadc\\_basques@ciril.qc.ca](mailto:sadc_basques@ciril.qc.ca)

Développement économique Canada appuie financièrement la SADC

# DES LAMPADAIRES SOLAIRES

## fabriqués par deux PME d'ici



**A**mateurs de fruits de mer,  
À VOS VINS!

*Avec l'arrivée du printemps, les amateurs de fruits de mer attendent avec impatience la première livraison de crabe ainsi que celle du homard, qui se fait un peu plus tard. Et pour accompagner ce genre de festin, voici quelques suggestions :*

Chéreau-Carré  
Muscadet-Sèvre et  
Maine sur li 2009  
00365890  
13,65 \$

Ch. Chasseloir  
Ceps Centenaires  
Muscadet-Sèvre et  
Maine sur li 2007  
00854489  
16,85 \$

Pinot gris Finca Las  
Higueras Lurton  
Mendoza 2010  
00556746  
14,95 \$

Sauvignon blanc  
Oyster Bay  
Marlborough 2010  
00316570  
19,15 \$

Gamay Domaine  
de La Charmoise  
Touraine 2009  
00329532  
15,95 \$

La région de la vallée de la Loire est grandement reconnue pour ses muscadets et le Chéreau carré nous offre un bon rapport qualité-prix. Ce muscadet arbore une couleur jaune vert de faible intensité. Un nez fin qui s'ouvre sur de pomme verte et de calcaire.

Pour quelques dollars de plus, nous vous proposons le Ch. Chasseloir cuvée des ceps centenaires qui offre un nez exhalant des arômes d'agrumes, de pomme verte et d'herbe fraîchement coupée. Ce blanc montre une très grande fraîcheur et ravivera vos papilles.

En provenance de l'Argentine, le Pinot Gris de Lurton représente un autre bon rapport qualité prix. Ce vin arbore une couleur jaune pâle clair. Un nez fin d'où émanent des notes florales et fruitées. S'y retrouvent également de subtiles notes minérales.

Aussi, Oyster Bay de la Nouvelle-zélande. Ce sauvignon blanc vous surprendra par ses parfums de pamplemousse rose, de citron et de pomme verte. Très aromatique et très rafraîchissant, il accompagnera à merveille vos repas de fruits de mers.

Finalement, pour les amateurs de rouge, le Domaine de la Charmoise serait tout indiqué. Un vin à la robe rubis plutôt intense. Nez émanant des arômes de framboise et d'épices. Dévoilant une bouche plutôt mince, il est assez persistant en finale.

**235, boulevard de l'Hôtel-de-ville  
Rivière-du-Loup  
418 862-0299  
www.saq.com**



Deux entreprises de la région, Multi-Quai et Spécialités Électriques Rivière-du-Loup, unissent leurs efforts dans la conception et la fabrication d'un nouveau produit : un lampadaire extérieur en acier galvanisé ou en aluminium qui ne requiert que le soleil comme source d'énergie.

» Destinés autant aux particuliers qui veulent doter leur maison ou chalet d'un système d'éclairage pratique et écologique qu'aux propriétaires d'entreprises désirant agrémenter leur stationnement d'un équipement écoénergétique, ces lampadaires sont voués à un brillant avenir si l'on en croit Yves-Christian Dumont de Multi-Quai. « C'est souvent compliqué d'amener l'électricité au fond du bois ou sur le bord d'un lac. Les panneaux solaires installés au sommet du lampadaire, combinés à un système de batteries et à un contrôleur programmable, viendront pallier facilement cette difficulté. »



L'installation d'un tel équipement permet une très bonne autonomie, selon Sébastien Pelletier de Spécialités Électriques. « Ça va fonctionner facilement 12 mois par année, grâce à un système éprouvé et configuré selon les besoins précis de l'acheteur. » Un lampadaire de ce type a d'ailleurs été présenté au public lors du dernier Salon de l'habitation et du plein air Goscobec.

Ouverture le 2 mai prochain

# GÂTEZ-VOUS ET OFFREZ-VOUS LE FLEUVE!

Découvrez aussi notre centre de congrès



## RESTAURANT L'ESPADON REFAIT À NEUF!

Ambiance chaleureuse, mobilier grand confort, nouvelle décoration moderne, vivier de homard et foyer central au bois.



BOEUF AAA ET FRUITS DE MER

## AUBERGE de la POINTE



117 chambres

Piscine intérieure

Centre de santé

Café-bar-terrasse *Le Mirador*

Théâtre d'été

Salles de banquets et réunions avec capacité maximale de 250 personnes

Marc-Antoine Côté & Charles Labrecque,  
directeurs des opérations

418 862-3514 · 1 800 463-1222 [aubergedelapointe.com](http://aubergedelapointe.com)



# Avec Services Ultranet C'EST DU PROPRE



Partout au KRTB, les clients font appel à l'équipe de Carl Johnson pour leurs besoins en nettoyage résidentiel et commercial. **Services Ultranet** se spécialise dans le nettoyage plus conventionnel et **Sinisco** se penche sur les cas qui surviennent après un sinistre.

» Que ce soit pour nettoyer et désinfecter des meubles, des tapis, des conduits de ventilation ou des vitres, Services Ultranet dispose d'une expertise de plus de 16 années. « On peut aussi procéder au décapage et au cirage de vos planchers », précise Carl Johnson, qui privilégie l'emploi de produits écologiques.

Grâce à sa franchise Sinisco, l'entrepreneur peut procéder au nettoyage et à la restauration après sinistre, qu'il s'agisse d'un dégât d'eau, de fumée ou d'un incendie. Ces services sont certifiés puisque l'équipe a suivi différentes formations sur la décontamination microbienne. De plus, un partenariat avec Construction Benoît Bérubé permet à l'équipe Sinisco d'ôter des structures, par exemple des planchers, avant le grand nettoyage.



De l'équipement spécialisé, un personnel spécialement formé et expérimenté, des produits appropriés : voilà la recette d'un nettoyage réussi selon Services Ultranet et Sinisco !



**Services  
ULTRA NET  
INC.**

Résidentiel et commercial  
CARL JOHNSON, propriétaire  
21, rue Frontenac, Rivière-du-Loup  
418 863-4000

Nettoyage de  
meubles, tapis et  
de conduits de ventilation



Spécialistes en nettoyage  
après sinistre

# DANY LÉVESQUE, PRÉSIDENT D'ÉBÉNISTERIE

## Jean-Guy Lévesque, se porte acquéreur du Groupe Lavoie

Les installations du Groupe Lavoie de Saint-Louis-du Ha! Ha! ne seront pas restées désertes très longtemps. Dany Lévesque, président d'Ébénisterie Jean-Guy Lévesque et fils de Saint-Pascal, a pris possession de l'usine et des équipements de l'entreprise qui était spécialisée dans la conception et la fabrication d'armoires de cuisine, de meubles commerciaux et de composantes en bois.

» Comme tout le monde, Dany Lévesque avait entendu parler de la faillite de cette compagnie fondée en 1980 à travers les médias, en février. « On a par la suite reçu une lettre nous invitant à soumissionner pour l'achat des installations et nous y avons mis nos conditions. Il était en effet primordial que la vente inclue l'ensemble de tous les lots, la bâtisse, les équipements, etc. », souligne Dany Lévesque.



La reprise des opérations est prévue pour le début mai. L'ancien propriétaire Michel Lavoie, de même que Éric Lavoie, son garçon, seront intégrés dans l'équipe à des postes-clés. « Nous produirons à Saint-Louis-du Ha! Ha! des armoires conventionnelles pour appartements et condos, de même que des modèles plus haut-de-gamme. » Pour l'heure, le nouveau propriétaire est à terminer le réaménagement de l'usine et la reconfiguration des lignes de montages avant d'accueillir une douzaine d'employés.

Erick Drapeau »

Claude  
**Guimond**

Rimouski | Neigette | Témiscouata | Les Basques

Nathalie  
**Arsenault**

Montmagny | L'Islet | Kamouraska | Rivière-du-Loup

PARLONS  
Qc

www.parlonsqc.org

**RIMOUSKI | NEIGETTE | TÉMISCOUATA | LES BASQUES**  
BUREAU ÉLECTORAL  
320, rue Saint-Germain Est, 7<sup>e</sup> étage  
Rimouski (Québec)

**MONTMAGNY | L'ISLET | KAMOURASKA | RIVIÈRE-DU-LOUP**  
BUREAU ÉLECTORAL  
325, rue Lafontaine  
Rivière-du-Loup (Québec)

TÉLÉPHONE  
418 863-1110

Autorisé et payé par Nicole Pelletier, Agente officielle.      Autorisé et payé par Suzanne Charron, Agent officiel.

Service de mécanique  
générale et spécialisée

Vaste choix de pièces  
neuves et usagées

625, boulevard Armand-Thériault  
418 862-6444

François Lefebvre

Spécialité importée

TROIS-PISTOLES

# UNE MODERNISATION était de mise

Le moins que l'on puisse dire, c'est que l'amphithéâtre de Trois-Pistoles avait besoin d'une sérieuse cure de rajeunissement, de l'avis général.

» En vertu d'une aide conjointe de plus de 4 millions de dollars dans le cadre du programme Chantiers Canada-Québec et d'un investissement d'un peu plus de 2 millions de dollars par la Ville de Trois-Pistoles, le projet suit son cours depuis plusieurs mois et est sur le point de se concrétiser. Le système de glace artificielle, les loges, le hall d'entrée, les bureaux administratifs, les chambres de joueurs ainsi que les services sanitaires ont

fait l'objet de travaux de modernisation, de réaménagement, voire même de remplacement. Des réparations à la toiture, aux salles de mécanique, aux systèmes électromécaniques, de même que certains travaux de maçonnerie ont aussi été nécessaires. Rappelons que le projet était dans l'air depuis 2008.



RBO: 2948-9515-79

## Fiers de bâtir chaque projet !

L'équipe de **KAMCO CONSTRUCTION** est très heureuse d'avoir collaboré à la réfection et l'agrandissement du Centre multifonctionnel Bertrand Lepage à Trois-Pistoles.

La Pocatière · 418 856-5432 · [www.kamcoinc.com](http://www.kamcoinc.com)  
[info@kamcoinc.com](mailto:info@kamcoinc.com)

**KAMCO**  
Construction

# LA FIERTÉ d'une ville

Après l'inconfort, le manque d'isolation, le toit qui coule ainsi que les chambres des joueurs inappropriées, Trois-Pistoles pourra désormais être fière de son aréna. C'est du moins l'avis du maire Jean-Pierre Rioux.

» « Il était temps que l'on rénove l'aréna. Lorsque nous tenions des compétitions provinciales de hockey ou de patinage artistique, la pluie ou la fonte de la neige provoquaient de sérieux dommages sur la glace. C'était très gênant ». Le maire croit que la remise à neuf du complexe permettra d'abord une meilleure qualité de services aux usagers et un meilleur attrait pour les visiteurs. Surtout, l'édifice répondra aux normes gouvernementales et sera plus conforme.

Aussi, de nouveaux citoyens pourraient tenir compte de la qualité de l'infrastructure dans leur choix de s'installer ou non à Trois-Pistoles. « Une bâtisse de qualité, c'est très révélateur de la mentalité du milieu. À Trois-Pistoles, nous sommes fiers! », conclut Jean-Pierre Rioux.



**Ville de Trois-Pistoles**



Frédéric Jean, directeur services des loisirs, de la culture et des communications en compagnie de Jean-Pierre Rioux, maire

**FVENTILATION INC.**  
**FCL** Tél. : 418 856-4936  
Télec. : 418 856-4861

**Climatisation et chauffage**

- résidentiel
- commercial
- industriel

Bryan McBrearty, propriétaire  
50, Parc-de-l'Innovation,  
La Pocatière (Québec)  
GOR 1Z0 R.B.Q. : 8002-3278-41

**HEUREUX PARTENAIRE DE VOS PROJETS!**

**PLOMBERIE ST-PIE-X INC.**  
**GICLEURS DE L'EST**

50 ans

- PLOMBERIE
- PROTECTION INCENDIE
- CHAUFFAGE
- GÉOTHERMIE

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL • INSTITUTIONNEL

445, Jean-Marie Leblanc, Rimouski  
☎ 418 724-4816 1-877-724-4816  
www.plomberiestpiex.com R.B.Q. : 1664-5921-20

**INSPEC-SOL**

**INGÉNIERIE ET SOLUTIONS**

Géotechnique – Ingénierie des matériaux  
Science du bâtiment – Environnement – Métallurgie

418 724-7030  
491, rue Jean-Marie-Leblanc  
Rimouski

**www.inspecsol.com**

# VIVEMENT

## le retour du hockey sénior

Les rénovations effectuées à l'aréna de Trois-Pistoles faciliteront le travail des organisateurs et des responsables d'organismes sportifs de la région.

» Selon le directeur des services des loisirs, culturel et des communications, Frédéric Jean, tout sera plus fonctionnel. « Nous passerons moins de temps à réparer les nombreux bobos de l'ancien bâtiment. Notre énergie sera concentrée à organiser des activités sportives ou parascolaires, ce qui sera bon pour le milieu ». Bientôt, un blitz de communication sera entamé pour faire connaître la disponibilité des nouveaux lieux. La capacité d'accueil n'augmentera pas, si ce n'est que du hall d'entrée qui sera plus grand et plus attrayant. Frédéric Jean croit toutefois que la tenue d'événements comme des foires commerciales sera maintenant facilitée.

L'aréna de Trois-Pistoles accueille le hockey mineur régional, le patinage artistique, le hockey pour adultes et les cuisines communautaires Croc-ensemble. Tous pourront de nouveau y tenir des activités. « Il ne manque que le retour du hockey sénior », a finalement lancé Frédéric Jean.



# DESSAU

287, rue Pierre-Saindon, bureau 401

RIMOUSKI

418 723-4010

DESSAU.COM

Fier  
d'avoir  
CONTRIBUÉ  
à la  
réussite  
de ce  
DYNAMIQUE  
projet !



# UN ÉLÉMENT DE FIERTÉ

## pour Kamco Construction

Kamco Construction a débuté les travaux de modernisation de l'Aréna Bertrand-Lepage de Trois-Pistoles le 1<sup>er</sup> septembre 2010. Près de sept mois plus tard, l'entreprise de La Pocatière a livré un bâtiment entièrement rénové qui fera le bonheur de la communauté toute entière.

» « Il s'agit d'un élément de fierté pour nous, d'autant plus que le projet a été réalisé de concert avec un architecte originaire de Trois-Pistoles, Carl Charron, ainsi qu'avec plusieurs sous-traitants régionaux », indique Daniel Dionne, associé chez Kamco Construction.

L'équipe aguerrie, habituée de traiter avec des échéanciers précis, a pu démontrer tout son savoir-faire afin de redonner à Trois-Pistoles un complexe sportif de haut niveau. « Nous sommes certains que cette infrastructure complètement repensée va contribuer à dynamiser le milieu », conclut Daniel Dionne.



**LES ENTREPRISES ÉLECTRIQUES**  
**ALAIN PELLETIER inc.**

AUTOMATISATION, CONTRÔLE  
 ET HAUTE TENSION

Résidentiel - commercial - industriel

*Urgence 24h*

LICENCE RRQ: 23177405 94

179 Louis Philippe Lebrun  
 RIVIÈRE-DU-LOUP

**418 867-2141**

R.B.Q. : 2155-2286-73

**J.C.O. Malenfant**

Fier d'avoir participé  
 à ces projets !

7, 1<sup>re</sup> Avenue  
 Saint-Jean-de-Dieu

Tél. : 418 963-2726  
 Fax : 418 963-6640  
 ino@jmalenfant.com

Membre  
**Plomberie K.R.T.B. Inc.** CMMTQ  
 Corporation des maîtres  
 mécaniciens en tuyauterie  
 du Québec

Fier d'avoir collaboré à cette réalisation!

Plomberie  
 Chauffage

Gaz propane  
 Tuyauterie industrielle  
 Brûleur à l'huile

82, boulevard Cartier  
 Rivière-du-Loup 418 862-2410

Licence R.B.Q. : 2639-4106-99

# RÉSUMÉ des projets

	Centre multifonctionnel Bertrand-Lepage	Complexe Louis-Santerre
<b>Municipalité</b>	Trois-Pistoles	Saint-Cyprien
<b>Année de construction</b>	1949	1980
<b>Coût total du projet</b>	6 106 212 \$	9 273 911 \$
<b>Nombre de places assises avant rénovations</b>	800	0
<b>Nombre de places assises après rénovations</b>	800	200
<b>Faits saillants</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Agrandissement du hall d'entrée</li> <li>• Réaménagement des bureaux administratifs, des bureaux des services aux usagers et de premiers soins, des services sanitaires, des loges et des chambres des joueurs</li> <li>• Réparation de la toiture, des salles de mécanique, des systèmes électromécaniques</li> <li>• Travaux de maçonnerie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Agrandissement de près de 820 mètres carrés</li> <li>• Ajout de places assises</li> <li>• Travaux de réaménagement de la structure, de mise aux normes des systèmes électromécaniques et d'isolation</li> <li>• Réfection de la rue Collin</li> </ul>



Centre multifonctionnel Bertrand-Lepage de Trois-Pistoles



Complexe Louis-Santerre de Saint-Cyprien

## ISOLATION ABF INC.

### Spécialité :

Isolation thermique en mécanique

**Francis Marin**

847, ave. de la Cathédrale.  
Rimouski

**Tél. : 418 722-7191**

1 877 290-2911

Fax : 418 724-5910

## MERCI DE VOTRE CONFIANCE!

MAÇONNERIE RIVIÈRE-DU-LOUP (1994) INC.



151, rue Principale  
Saint-Antonin, Québec  
G0L 2J0  
**418 862-0161**

**J.L. BEAULIEU**  
PRÉSIDENT

RBQ : 8001-2263-41

## Vitrierie Mont-Joli inc. \*

**Commercial et Résidentiel:**

\* Verre, Miroir, Plexiglass,  
Façade commerciale,  
Portes et fenêtres, etc. \*

**Tél.: 418 775-2929**

**Télec.: 418 775-2758**

**brism@globetrotter.net**

*Donald et Martine Brisson, props.*

**Félicitations!**

1665, boul. Jacques Cartier Sud, Mont-Joli

R.B.Q. : 2332-6005-94

# Un projet attendu à Saint-Cyprien

Tous se souviennent de l'annonce officielle, en août dernier, des travaux de rénovation du Complexe Louis-Santerre. Les députés fédéral et provincial ainsi que le maire étaient sur place pour dévoiler les grandes lignes du projet estimé à 9 millions de dollars.

» La population locale, déjà mise au parfum et favorable au projet, a bien accueilli la structure de financement à parts égales par Québec, Ottawa et la municipalité, d'autant plus que l'aménagement d'un stationnement et le réaménagement de la rue Collin y étaient inclus.

Construit il y a un peu plus de trente ans, le Complexe Louis-Santerre fonctionnait auparavant avec une glace naturelle, ce qui occasionnait plusieurs désagréments, dont une accessibilité limitée en raison de la température extérieure. Le centre sportif disposera dorénavant de 200 sièges en plus de places debout, et d'environ 820 mètres carrés supplémentaires pour la tenue d'événements sportifs, culturels et autres.



Entrepreneur général depuis plus de 35 ans !

**CARLETON**  
Tél. : 418-364-7082  
Téloc. : 418-364-7786

**RIMOUSKI**  
Tél. : 418-725-7081  
Téloc. : 418-725-7054

**PORT-CARTIER**  
Tél. : 418-766-7082  
Téloc. : 418-766-7084

*L'entreprise d'avenir dans l'Est du Québec !*



Le service au client, une priorité pour nous

# CONSTRUCTION L.F.G.

## a livré la marchandise

Terminés il y a quelques jours à peine, les travaux de réfection du Complexe Louis-Santerre de Saint-Cyprien ont constitué un défi intéressant pour l'entreprise maître-d'œuvre du chantier, L.F.G. Construction.

» « Premièrement, on devait travailler à partir d'un bâtiment existant. C'est parfois plus compliqué que de repartir à zéro, mais on peut dire mission accomplie! », explique Léger Lemieux, coordonnateur qualité chez L.F.G. Construction.

Comme le projet émanait du programme gouvernemental d'infrastructures, l'échéancier faisait aussi en sorte que les

travaux devaient être complétés au plus tard le 31 mars 2011. « Il nous a fallu travailler avec des délais serrés et il ne faut pas oublier que le bien livrable, c'était un aréna avec la glace prête à être utilisée. » Chose certaine, l'équipe de L.F.G. Construction, épaulée de belle façon par plusieurs sous-traitants, a réussi sa mission avec brio.



**FIÈRE** d'avoir participé à ce projet !



**Ferblanterie  
Ouellet (FO) inc.**

ventilation - climatisation - chauffage

110, route Martineau  
La Pocatière

418 856-2153  
ferblanterieouellet@bellnet.ca  
FERBLANTERIEOUELLET.COM



11, rue D'Auteuil, Rivière-du-Loup  
Tél. : 418 860-3108 – Fax: 418 860-4969

R.B.Q. : 8330-4196-49

*Félicitations!*

# UN PROJET MOBILISANT porté par la communauté

Si le maire de Saint-Cyprien, Michel Lagacé, se dit très fier du nouvel aréna de son village, il n'en demeure pas moins qu'il est surtout impressionné par la mobilisation qu'a entraîné ce projet auprès des citoyens.

» « C'est sûr qu'il n'y a que des avantages : aréna plus performant, plus grand, de meilleure qualité, plus écologique, mais surtout, ce que je retiens, c'est le fait que le projet a été porté par les citoyens de Saint-Cyprien ». Michel Lagacé soutient que ces investissements majeurs répondent à un besoin très présent et pressant dans le milieu. « Nous sommes loin de Rivière-du-Loup, un peu moins de Trois-Pistoles, mais quand même... C'est un privilège de pouvoir offrir tous ces services de qualité à Saint-Cyprien ».

Selon le maire, le nouvel aréna apportera un second souffle pour tous et aura un pouvoir attractif. « Les gens qui s'établissent

chez nous regardent les CHSLD, écoles, centres de la petite enfance et aussi nos infrastructures de loisir. Désormais, nos citoyens seront fiers de recevoir des gens de l'extérieur, pour des tournois, par exemple ».



Atteindre le but, voilà ce qui compte !

La réussite passe par la collaboration. Nous sommes fiers d'être partenaires du centre multifonctionnel Bertrand-Lepage et du complexe Louis-Santerre.

CARL CHARRON  
Architecte

418 - 867 85 86  
381 Lafontaine  
Rivière-du-Loup

www.atelier5.ca

FÉLICITATIONS pour ces beaux projets  
porteurs d'activité physique  
POUR TOUTE LA RÉGION !



118, rue des Équipements, Rivière-du-Loup  
CONTENEURSKRT.COM

# De 60 à plus de 240 jours DE GLACE

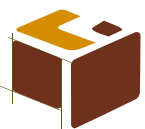
Lors des précédentes saisons hivernales, les usagers de l'aréna de Saint-Cyprien ne pouvaient profiter de la glace naturelle que pendant 60 jours, étant tributaires de la météo. Dès la saison 2011-2012, elle sera accessible de la mi-août jusqu'au printemps !

» « En plus du hockey, du patinage artistique, du ballon-balai et du patinage libre, nous pourrons offrir du curling, des programmes de hockey plus spécialisés et des tournois d'entreprises », affirme Noémie Sauvageau, technicienne en loisirs à la municipalité de Saint-Cyprien. Le changement sera draconien aussi pour les spectateurs: d'aucun siège, on passe à près de 400 places assises. « Aussi, nous disposerons de sept chambres de joueurs, dont une pour les filles seulement. C'est mieux que les quatre que



nous avons. Nous pourrons aussi tenir des tournois de plus grande envergure ».

Cet investissement arrive également à point pour le 125<sup>e</sup> de la municipalité, qui sera célébré cet été. Noémie Sauvageau ajoute: « Nous allons tenir cinq spectacles durant cette période, dont celui de David Jalbert, dans notre nouvel aréna ».



ébénisterie jean-guy  
**LÉVESQUE**

Notre entreprise a collaboré fièrement à l'agrandissement  
et la mise à niveau du **Complexe Louis-Santerre** ainsi qu'à  
la réfection du **Centre Bertrand-Lepage**

77, route 230 Ouest  
**Saint-Pascal**

418 492-2733

[www.ebenisterielevesque.com](http://www.ebenisterielevesque.com)

NOUS METTONS NOTRE EXPERTISE À VOTRE PROFIT  
MERCİ DE VOTRE CONFIANCE!

**145 RUE BEAUBIEN**  
**RIVIÈRE-DU-LOUP**  
**418 860-2740**



**LABORATOIRE  
D'EXPERTISES  
DE RIVIÈRE-DU-LOUP INC.**

# DES SYSTÈMES DE RÉFRIGÉRATION « VERTS » seront en fonction

Trois-Pistoles et Saint-Cyprien viennent de se doter de systèmes ECO-Chill de CIMCO RÉFRIGÉRATION pour leurs arénas. Cette technologie, qui a nécessité un effort de recherche et développement de plus de deux millions de dollars et de sept années, utilise les composantes les plus modernes en réfrigération telles que des compresseurs à vis, des échangeurs à plaques compacts et une instrumentation électronique « dernier cri ». En plus, le système de réfrigération est de qualité industrielle, donc de fiabilité et de durabilité accrues.

» La philosophie des systèmes ECO-Chill repose sur le respect de l'environnement. Ces systèmes visent d'abord à optimiser la récupération et la réutilisation de la chaleur dégagée par le système frigorifique. Ceci aide à minimiser la consommation globale d'énergie de tout le bâtiment. Les systèmes ECO-Chill permettent aussi de réduire la quantité de réfrigérant de 85% par rapport aux systèmes conventionnels. Il en résulte donc des équipements plus sécuritaires et ayant un impact minimal sur l'environnement. À Saint-Cyprien, on a par ailleurs choisi le réfrigérant le plus « vert », soit l'ammoniac. En effet, l'ammoniac est le seul réfrigérant qui ne détruit pas la couche d'ozone ni ne contribue au réchauffement planétaire. En plus, d'un point de vue énergétique, il est le plus performant de tous les réfrigérants. Bien attendu, pour CIMCO RÉFRIGÉRATION, la qualité de glace demeure toujours une priorité.

L'innovation technique des systèmes ECO-Chill provient de la capacité d'emmagasiner de chaleur et du système de gestion

électronique associé. Dans un aréna, un système de réfrigération traditionnel vise à retirer la chaleur de la patinoire et à la rejeter à l'extérieur du bâtiment. Avec les systèmes ECO-Chill, on récupère 100% de la chaleur. Pour les projets de Trois-Pistoles et de Saint-Cyprien, la chaleur est notamment utilisée pour le préchauffage de l'air neuf via des centrales d'air, le chauffage de locaux via des planchers radiants et le préchauffage de l'eau utilisée pour les douches et la zamboni. Également, les systèmes ECO-Chill de Trois-Pistoles et de St-Cyprien comportent un réservoir d'accumulation de « froid ». Cette « banque de froid » assure toute la flexibilité pour le transfert de chaleur au bâtiment lorsque requis en plus de servir à la déshumidification et à la climatisation de l'enceinte.



Fier partenaire de vos projets d'aréna depuis 1913!



**TROMONT** **CIMCO**

## ECO CHILL

Conservons aujourd'hui pour demain.

5130, rue Rideau, suite 150  
Québec QC G2E 5S4  
418-872-4025  
[www.cimcorefrigeration.com](http://www.cimcorefrigeration.com)

# Dans votre région

## AVRIL 2011

28

**2<sup>e</sup> colloque régional de FEMMESSOR Bas-Saint-Laurent « Réussir en affaires: une question de créativité, de rentabilité et d'attitude »**

Hôtel Universel, Rivière-du-Loup

Pour information : 1 888-523-3336 – bsl.femmessor.com

## MAI 2011

5

**Opération Relève Québec 2011**

Ateliers gratuits et dîner-conférence avec René Vézina, chroniqueur Les Affaires

Hôtel Universel, Rivière-du-Loup, dès 8 h 30

Pour information : 514 392-9000, poste 546 – www.operationreleve.com

11

**Conférence « Le Moi inc. » dispensée par M. Sylvain Boudreau**

Activité gratuite dans le cadre du 20<sup>e</sup> anniversaire du Club Emploi Carrière Auberge de la Pointe, Rivière-du-Loup, 19 h

Pour information : 418 867-8685 - inscription obligatoire avant le 26 avril

14

**Gala des Prix Chrysalides**

Dans le cadre du 50<sup>e</sup> anniversaire de la Jeune Chambre de Rivière-du-Loup Auberge de la Pointe, Rivière-du-Loup, 17 h 30

Pour information : www.jeunechambreidl.ca

28

**2<sup>e</sup> Rendez-Vous des visionnaires (Animé par Sylvie Fréchette)**

Organisé par le Centre local de développement du Kamouraska Salle André-Gagnon de La Pocatière

Pour information : 418-856-3340, poste 221 ou www.cldkamouraska.com

Organismes à vocation économique, n'hésitez pas à nous

transmettre la liste de vos activités : [agenda@vitaliteeconomique.com](mailto:agenda@vitaliteeconomique.com)

« L'Hôtel Pur est listé parmi les 70 hôtels les plus prestigieux au monde. »

*Condé Nast Traveller Hot List 2009*

L'hôtel le plus près des représentations gratuites du *Cirque du Soleil* et du spectacle multimédia *Le Moulin à Images*, acclamé internationalement

[ restaurant et lounge sur place ]

[ l'une des plus grandes piscines intérieures à Québec ]

[ gym ouvert 24 heures ]

[ Internet haute vitesse sans fil gratuit ]

[ Station de thé, expresso & cappuccino offert gracieusement au lobby 24/24 ]

800.267.2002  
hotelpur.com

395, rue de la Couronne, Québec





# Travailler plus longtemps : une mesure bénéfique ?

En repoussant sa retraite de quelques années, le travailleur permet à son employeur de combler un poste pour lequel il aurait du mal à trouver un candidat, vu le manque de main-d'œuvre. De plus, les revenus supplémentaires ainsi engrangés par le travailleur lui permettent de bénéficier d'une retraite plus confortable financièrement et soulagent ainsi les régimes publics de pension. Une bonne idée, selon vous ?

Au Danemark, l'âge légal de départ à la retraite sera porté à 67 ans d'ici 2027. En Chine, il est de 55 ans pour les femmes et de 60 ans pour les hommes.

## CARNET **vé**



**Céline Riou, pharmacienne et co-propréétaire PHARMACIE RIOU PELLERIN, TROIS-PISTOLES**

Si la décision vient de l'employé, s'il aime encore son travail, c'est sûrement une bonne chose pour les deux parties car les connaissances et l'expérience de ces employés sont une richesse importante pour l'employeur. D'ailleurs, à notre pharmacie, nous avons une employée qui a dépassé l'âge de la retraite et qui poursuit son travail car elle aime ce qu'elle fait et... nous aussi.

**Marie-Josée Huot, directrice du CENTRE LOCAL DE DÉVELOPPEMENT DE LA RÉGION DE RIVIÈRE-DU-LOUP**



Oui, ça pourrait permettre d'atténuer la problématique de recrutement de main-d'œuvre, là où il y en a. Il n'existe pas qu'une seule solution, mais celle-ci y contribuerait certainement. L'entreprise pourrait également profiter de ce moment pour préparer l'intégration d'une relève, les gains seraient encore meilleurs.

**Robin Deschênes, vice-président EXCAVATION DESCHÊNES & FILS INC., SAINT-ALEXANDRE**



Une bonne idée pour l'employeur et les régimes publics. Pour l'employé, une retraite progressive serait peut-être la meilleure solution afin de former la relève et de diminuer l'impact d'un arrêt trop brusque sur sa santé.

**Denis Fiset, directeur général CHAMBRE DE COMMERCE DU TÉMISCOUATA**



Oui, c'est certainement une bonne idée qui bénéficiera aux deux parties. Dans le contexte économique actuel, les revenus financiers de placement pour la retraite sont de moins en moins sûrs, donc beaucoup préféreront continuer à travailler, ne serait-ce que pour occuper leurs temps libres.

**BESOIN D'UN SITE WEB?**  
INFO@ETINCELLE.CA  
Étincelle

Les Remorques JPG inc  
Remorques de tous genres  
660, boulevard Armand-Thériault  
Rivière-du-Loup  
Téléphone: 418 863-2080  
www.c-jpg.com

**BESOIN D'UN LOGO?**  
INFO@ETINCELLE.CA  
Étincelle

Poitras  
MEUBLES ET DESIGN  
35, rue Saint-Louis, Rivière-du-Loup  
418.862.2887 – www.poitrasmd.com  
CONCEPT UNIQUE ET DIFFÉRENT  
offrant des COLLECTIONS EXCLUSIVES

Cet **ESPACE** est pour vous!  
vitalité économique le magazine  
Contactez Yann Beaulieu  
418 862-7358

### Un nouvel agent de développement rural pour Saint-Épiphane et Cacouna

Les citoyens Saint-Épiphane et de Cacouna comptent sur les services d'un nouvel agent de développement rural en la personne de Cédric Bernard. En fonction depuis environ un mois, ce dernier veillera au développement des deux municipalités par le biais du projet Animation Rurale. Détenteur d'une maîtrise en gestion des espaces ruraux, il possède une feuille de route fort pertinente qui lui permet d'aborder les différentes facettes de la vie économique et sociale des municipalités rurales.

### Hobby Cycle se refait une beauté extérieure



D'importants travaux sont en cours au 278, Lafontaine à Rivière-du-Loup, un édifice commercial occupé depuis 10 ans par Hobby Cycle, une entreprise spécialisée dans la vente, l'entretien et la réparation de vélos. Robert Gagnon, le propriétaire,

confirme un investissement de 100 000 \$ pour la rénovation de la toiture et du mur situé du côté nord de cette bâtisse patrimoniale qui date de la fin du 19<sup>e</sup> siècle.

### Un solide coup de pouce pour l'embauche des jeunes au Témiscouata

Le Carrefour jeunesse-emploi de Témiscouata annonce la poursuite du programme « Connexion compétences/volet Expérience de Travail » du gouvernement du Canada pour les deux prochaines années. Grâce à un budget total de 656 476 \$, ce sont plus de 36 jeunes de 16 à 30 ans, qui pourront s'intégrer dans les différentes entreprises témiscouataines. On peut s'informer auprès du CJE de Témiscouata au 418-854-5530, poste 228

### Meubles Réal Levasseur s'implantera à Rimouski

Le détaillant de mobilier Meubles Réal Levasseur s'apprête à investir pour s'établir à Rimouski. Après Pohénégamook et Rivière-du-Loup, Gilles Levasseur ouvrira en effet un troisième magasin d'ici quelques mois, le temps de ficeler son projet. L'entreprise familiale est en opération depuis 1955.



Le vétéreran

La recrue

FM 107  
CIBM

«YÉ BEN DE BONNE HEURE»  
Sylvain Bureau et Amélie Paquet - EN SEMAINE 6L45

*Un intérieur*

*Signé M*



*Style – Distinction*

*Beauté – Choix*

*Service et compétence*

*Service de plans*

*Projet clé en main*

*Design résidentiel et commercial*

*Céramique – Bois franc – Papier peint – Liège – Tissus*

*Signé M*  
*design d'intérieur et d'extérieur*

*Magda Ouellet – 418 860-2230 – signem@live.ca*  
*287, rue Lafontaine, Rivière-du-Loup*



**Vous avez les projets,  
NOUS AVONS LES PRODUITS**



411, Témiscouata  
**Rivière-du-Loup**  
418 867-1062

87, route 132 Ouest  
**La Pocatière**  
418 856-1765